# 外国人受入接遇のための 外国語表記マニュアル

「主要なお祭り・イベント編」



社団法人青森県観光連盟

#### 目 次

●主要なお祭り	(春編)	 P 1-10
●主要なお祭り	(夏編)	 P 11-26
●主要なお祭り	(秋編)	 P 27-30
●主要なお祭り	(冬編)	 P 31-34
●主要なイベント	(春編)	 P 35-36
●主要なイベント	(夏編)	 P 37-40
●主要なイベント	(秋編)	 P 41-46
●主要なイベント	(冬編)	 P 47-52

【社団法人 青森県観光連盟】

030-0803 青森市安方 1 丁目 1-40

青森県観光物産館8階

Tel 017-722-5080

Fax 017-722-5081

青森県観光情報サイト

(グローバルサイトもご覧下さい)

http://www.aptinet.jp/

# 弘前さくらまつり

日本一の規模を誇る弘前公園の桜は、1715年に津軽藩士が25本のカスミザクラなどを京都から取り寄せ、城内に植えたのが始まりといわれています。現在、公園内には、ソメイヨシノを中心に、シダレザクラ、八重桜など、約50種類2600本の桜が咲き誇ります。弘前公園のソメイヨシノは花が5~7つ集まって咲くため、他の場所の桜の木と比べ、特別に沢山の花を咲かせ、公園を歩く人々の手の届く高さに枝が伸びているのが特徴です。これは、日本一の収穫量を誇るりんご栽培技術を桜の管理に取り入れたことによるものです。夜は国重文の櫓や門が特別にライトアップされ、雅な景観を堪能できます。

開催時期:4月23日~5月5日

料金:本丸・北の郭のみ7AM~9PMまで有料。(大人300円 小・中100円)

場所:弘前公園 交通:弘前駅より約15分

問/弘前市立観光館 0172-37-5501



# 히로사키 벚꽃축제

#### Hirosaki Cherry Blossom Festival

Hirosaki Park is well known as one of the major beautiful cherry blossom spots in Japan.

Those cherry trees are said to be originated in 1715 that the the Tsugaru feudal lord ordered 25 cherry trees from Kyoto and planted around the castle. The park is home to 2600 cherry trees of 50 different varieties. Somei Yoshino in this park features that the flowers are in clusters of 5 to 7 with a long stem to each flower, which enable the flowers to bloom many more than the cherry trees in other places. The cherry trees in here also feature the branches spreading to the height of people's reach. Local apple pruning techniques were applied to fill the trees with blossoms. National important cultural properties such as Turrets and gates are lit up at night which produces a elegant atmosphere.

벚꽃에 있어서 일본제일의 규모를 자랑하는 히로사키공원은, 1715년 츠가루번사가 25그루의 벚나무를 쿄토에서 들여와 성내에 심었던 것이 그 기원으로 알려져 있습니다. 현재 공원내에는 약 50종 2600그루의 벚 꽃이 있으며, 특히 히로사키공원의 왕벚나무는 다른 벚나무와는 달리 꽃잎이 5-7개로 많아 풍성하게 피고, 가지가 산책하는 사람들의 손에 닿을 정도로 높이가 낮은 것이 특징입니다.

이것은, 일본 제일의 사과재배기술을 벚나무관리에 접목시킨 결과입니다. 밤에는 일본의 중요문화재인 망루와 성문등이 라이트업되어 화려한 경관을 자랑합니다.

Period: April 23-May 5

Fee:Required between 7am-9pm for Honmaru & Kitano-kuruwa (Adult/300yen, Elementary & Junior High Schooler/100yen)

개최시기:4월23일~5월5일 요금:혼마루와 북쪽성곽 7AM~9PM까지 유료。

(어른 300엔 소·중학생 100엔)

장소:히로사키공원 교통:히로사키역에서 약 15분

Place: Hirosaki Park Access: 15 min walk from JR Hirosaki sta.

문의:히로사키시립관광관 0172-37-5501

#### 弘前さくらまつり

日本一の規模を誇る弘前公園の桜は、1715年に津軽藩士が25本のカスミザクラなどを京都から取り寄せ、城内に植えたのが始まりといわれています。現在、公園内には、ソメイヨシノを中心に、シダレザクラ、八重桜など、約50種類2600本の桜が咲き誇ります。弘前公園のソメイヨシノは花が5~7つ集まって咲くため、他の場所の桜の木と比べ、特別に沢山の花を咲かせ、公園を歩く人々の手の届く高さに枝が伸びているのが特徴です。これは、日本一の収穫量を誇るりんご栽培技術を桜の管理に取り入れたことによるものです。夜は国重文の櫓や門が特別にライトアップされ、雅な景観を堪能できます。

開催時期:4月23日~5月5日

料金:本丸・北の郭のみ7AM~9PMまで有料。(大人300円 小・中100円)

場所: 弘前公園 交通: 弘前駅より約15分

問/弘前市立観光館 0172-37-5501



#### 弘前樱花节

#### 弘前櫻花節

弘前公園的櫻花, 其規模為日本第一。公元1715年, 津輕藩士從京都將25 棵霞櫻樹植入城內。從此,弘前城內的櫻花越來越多。現在, 該公園內有 染井吉野櫻、垂櫻、八重櫻等50種2600餘棵櫻花樹。弘前公園的染井吉野 櫻與其它地區的有所不同, 多為5~7朵花集聚在一起開放,因此花開起來 甚是盛艷。由於在櫻花的管理中導入了蘋果栽培的技術,使之與其它地區 的櫻花有明顯的不同。其另一特徵是在較低的樹枝上也開有大量的櫻花, 走在公園裡的人們只要伸手便能撫摸到花朵。夜晚在燈光的照射下,園內 的櫻花分外艷麗。

弘前公园的樱花, 其规模被称为日本第一。公元1715年, 津轻藩士从京都将25棵霞樱树植入城内。从此,弘前城内的樱花越来越多。现在, 该公园内有染井吉野樱、垂樱、八重樱等50种2600余棵樱花树。弘前公园的染井吉野樱与其它地区的有所不同, 多为5~7朵花集聚在一起开,因此花开起来甚是盛艳。由于在樱花管理中导入了苹果栽培的技术,使之与其它地区的樱花有明显的不同。其另一特征是在较低的树枝上也开有大量的樱花,走在公园里的人们只要伸手便能抚摸到花朵。夜晚在灯光的照射下,园内的樱花分外换丽。

日期:4月23日~5月5日

費用:本丸·北郭7AM~9PM(收費) (成人300日幣 小、中學生100日幣)

場所:弘前公園 交通:弘前站 約15分鐘 詢問:弘前市立觀光館 0172-37-5501 日期:4月23日~5月5日

| 费用:本丸·北郭7AM~9PM(收费) |(成人300日元 小、中学生100日元)

场所:弘前公园 交通:弘前站 约15分钟 询问:弘前市立观光馆 0172-37-5501

#### 金木桜まつり

津軽半島随一の桜の名所。「日本の桜名所100選」にも選ばれており、芦野湖の湖 面に垂れる薄紅の桜や吊り橋の風景は風情があります。作家・太宰治が幼少の頃 遊んだ縁の地ということもあり、日頃から観光客が訪れていますが、約2.200本もの 桜が咲き誇るこの期間には、一層大勢の花見客で賑わい、津軽三味線全日本金 木大会など、様々なイベントが行われます。また、津軽鉄道芦野公園駅では、園内 の中を鉄道が縦断する全国でも珍しい光景を見ることができます。線路を覆う桜の トンネルをくぐる津軽鉄道の景観は、写真愛好家にも人気です。

開催時期:4月29日~5月5日

交通:津軽鉄道 芦野公園下車すぐ 場所:芦野公園

問:金木商工会 0173-52-2611



# 가나기 마을의 벚꽃축제

#### Kanagi Cherry Blossom Festival

Kanagi is known as the best cherry blossom spot in the Tsugaru Peninsula. 츠가루반도 제일의 벚꽃명소로 '일본 벚꽃명소 100'중에 하나이며, 아 The area is selected as one of 100 Japan's Famed Cherry Blossom Spots. The scenery of light pink cherry blossoms and a hanging bridge reflected in Lake Ashino is so enchanting. Since the area is associated with the childhood of Osamu Dazai, it always draws tourists, and especially in spring 2,200 of blooming cherry trees attract a large number of visitors. Various entertainments including All Japan Tsugaru-Shamisen Competition are held during the festival. Around Ashino Park sta. of Tsugaru Railway you can see trains running through the park which is rare in Japan. The beautiful scene of a train running under the cherry blossoms crossing each other like an arch attract many photographers.

시노 호수의 호수면에 드리우는 분홍빛의 벚꽃이나 호수 위에 걸린 조 교의 풍경은 운치가 있습니다. 작가 다자이 오사무가 어린시절을 보낸 자연이 풍부한 곳으로, 약 2.200그루의 벚나무가 꽃이 피는 시기에는 많 은 인파들로 붐빕니다. 또한 츠가루샤미센 전일본대회등 다양한 이벤 트가 열리며, 아시노공원역에서는 츠가루철도 기차가 공원내를 달리는 전국에서도 드문 광경을 볼 수가 있습니다. 선로를 덮을 듯한 벚꽃터널 을 뚫고 지나가는 츠가루철도는 사진애호가들에게도 인기가 매우 높습 니다.

Period: April 29-May 5 개최시기: 4월29일부터 5월5일

Place: Ashino Park

장소 : 아시노공원 교통 : 츠가루철도 아시노공워역 하차 Access: Near Ashino Park sta., Tsugaru Railway

문의/가나기 상공회의소 0173-52-2611 Inquiry: Kanagi Society of Commerce and Industry 0173-52-2611

#### 金木桜まつり

津軽半島随一の桜の名所。「日本の桜名所100選」にも選ばれており、芦野湖の湖面に垂れる薄紅の桜や吊り橋の風景は風情があります。作家・太宰治が幼少の頃遊んだ縁の地ということもあり、日頃から観光客が訪れていますが、約2,200本もの桜が咲き誇るこの期間には、一層大勢の花見客で賑わい、津軽三味線全日本金木大会など、様々なイベントが行われます。また、津軽鉄道芦野公園駅では、園内の中を鉄道が縦断する全国でも珍しい光景を見ることができます。線路を覆う桜のトンネルをくぐる津軽鉄道の景観は、写真愛好家にも人気です。

開催時期:4月29日~5月5日

場所: 芦野公園 交通: 津軽鉄道 芦野公園下車すぐ

問:金木商工会 0173-52-2611

#### 金木櫻花節

金木地區,是津輕半島屈指可數的櫻花勝地。也是「日本之櫻名所100選」之一。 芦野湖的薄紅櫻及吊橋的風景甚是迷人。 這裡也是文學家太宰治少年時代經常玩耍的地方。 平時這裡有很多的觀光客, 在櫻花節期間這裡的2200棵櫻花樹鮮花盛開分外嬌艷。 津輕三味線「全日本金木大会」等大型文化活動也在這裡舉行。 另外, 在津輕鉄道芦野公園站可以看到列車通過櫻花隧道的光景, 這在日本全國也是不多見的。 因此,這裡每到櫻花時節總是吸引大量的攝影愛好者。



#### 金木樱花节

金木地区,是津轻半岛屈指可数的樱花胜地。也是"日本之樱名所100选"之一。 芦野湖的薄红樱及吊桥的风景甚是迷人。这里也是文学家太宰治少年时代经常玩耍的地方。平时这里有很多的观光客,在樱花节期间这里的2200棵樱花树,鲜花盛开分外娇艳。津轻三味线"全日本金木大会"等大型文化活动也在这里举行。另外,在津轻鉄道芦野公园站可以看到列车通过樱花隧道的光景,这在日本全国也是不多见的。因此,这里每到樱花时节总是吸引大量的摄影爱好者。

日期: 4月29日~5月5日

場所: 芦野公園 交通: 津軽鉄道 芦野公園下車

詢問: 金木商工會 0173-52-2611

日期: 4月29日~5月5日

场所: 芦野公园 交通: 津轻铁道 芦野公园下车

询问: 金木商工会 0173-52-2611

#### 大鰐温泉つつじまつり

大鰐温泉郷を見渡せる春の「茶臼山公園」には、15,000本のつつじの花が咲き誇り ます。遊歩道沿いには俳句を刻んだ69の石碑が頂上へ続くように並び、「俳句の小 径」として親しまれています。園内にはつつじの他に桜や300種類を超える植物が 植えられており、観察をしながらのトレッキングもおすすめです。公園から望む残雪 美しい岩木山の眺めも人々を癒します。

開催時期:5月中旬~下旬

場所:大鰐町 茶臼山公園

交通:大鰐温泉駅・弘南鉄道大鰐駅より徒歩7分

問:大鰐町企画観光課 0172-48-2111



#### Owani Onsen Azalea Festival

Total 15,000 of azalea flower bloom in Chausuvama Park, where you can look over the town of Owani Onsen. 69 of Haiku stone monuments stand along the walking path. Trekking is recommended with viewing 300 different kinds of flowers and trees including cherry blossoms in the park. The beautiful view of Mt. Iwaki with snow lingering on top is also enchanting.

# 오와니온천 진달래꽃 축제

오와니온천 마을이 한 눈에 보이는 차우스야마 공원에 봄이 찾아오면, 약 15000그루의 진달래가 꽃을 피웁니다. 올레길 옆에는 시를 새겨넣은 69개의 비석이 공원 정상을 향해 나란히 이어져 있어 '시의 오솔길'이라 불리고 있을 만큼 시민들에게 친숙해져 있습니다. 공원내에는 진달래 꽃 이외에도 벚꽃을 비롯해 약 300종이 넘는 식물이 심어져 있기 때문 에 관찰을 하며 산책하기에는 더없이 좋은 곳입니다.. 또한 공원에서는 잔설이 아름다운 이와키산도 조망할 수 있어. 찾아오는 관광객들을 매 료시킵니다.

Period: Mid to Late May

개최시기:5월중순∼하순

Place: Chausuyama Park, Owani-Town

장소:오와니마찌 차우스야마 공위

Access: 7 min walk from JR Owani Onsen sta./Owani sta.. Konan Railway

교통:오와니역에서 도보로 7분

Inquiry:Planning & Tourism Section, Owani Town Office 0172-48-2111 |문의:오와니마찌 기획관광과 0172-48-2111

#### 大鰐温泉つつじまつり

大鰐温泉郷を見渡せる春の「茶臼山公園」には、15,000本のつつじの花が咲き誇ります。遊歩道沿いには俳句を刻んだ69の石碑が頂上へ続くように並び、「俳句の小径」として親しまれています。園内にはつつじの他に桜や300種類を超える植物が植えられており、観察をしながらのトレッキングもおすすめです。公園から望む残雪美しい岩木山の眺めも人々を癒します。

開催時期:5月中旬~下旬

場所:大鰐町 茶臼山公園 交通:大鰐温泉駅・弘南鉄道大鰐駅より徒歩7分

問:大鰐町企画観光課 0172-48-2111

#### 大鰐温泉躑躅花節

春季,在大鰐温泉郷的「茶臼山公園」裡有15000棵躑躅的花競相開放。在園內的小路旁有69個小石碑,石碑上刻有俳句等,被稱為「俳句之小徑」,這裡很受遊人的喜愛。此外,在園內還有櫻花等300種植物,是賞花和漫步的好去處。在公園內眺望殘雪覆蓋的岩木山,也令人心曠神怡。



#### **大鳄温泉踯躅花**节

春季,在大鳄温泉乡的"茶臼山公园"里有15000棵踯躅的花竞相开放。在园内的小路旁有69个小石碑,石碑上刻有俳句等,被称为"俳句之小径",这里很受游人的喜爱。此外,在园内还有樱花等300种植物,是赏花和漫步的好去处。在公园内眺望残雪覆盖的岩木山,也令人心旷神怡。

日期:5月中旬~下旬 日期:5月中旬~下旬

場所:大鰐町 茶臼山公園 场所:大鰐町 茶臼山公园

交通:大鰐温泉站·弘南鉄道大鰐站 徒歩7分鐘 **交通:大鰐温泉站·弘南铁道大鰐站 徒歩7分**钟

菜の花フェスティバル in よこはま
--------------------

横浜町の菜の花は、5月上旬から中旬にかけて見頃となります。「菜の花フェスティバルin よこはま」は、83haの広大な菜の花畑を舞台にマラソン大会やヘリコプターの遊覧飛行(有料)、モデル撮影会などが行われ、イベント会場は菜の花一色に染まります。中でも「菜の花大迷路」は大人気のコーナーです。

開催時期:5月中旬

交通:陸奥横浜駅から車で約15分

問:横浜町産業建設課 0175-78-1111



#### Yokohama Rapeseed Flower Festival

Rapeseed flowers in Yokohama Town are beautiful from early to middle Mav.

"Rapeseed Flower Festival in Yokohama" takes place in and around the 83ha of huge flower field with various attractions including a marathon race, helicopter tour (paid), and a photo session with a model. Above all, "Rapeseed Flower Maze" is the most popular attraction.

# 유채꽃 페스티벌 in 요코하마마찌

요코하마마찌의 유채꽃은, 5월 초순부터 중순에 걸쳐 절정을 이룹니다. '유채꽃 페스티벌 in 요코하마마찌'는, 83헥타르의 광대한 유채꽃밭을 무대로 마라톤대회나 헬리콥터를 이용한 유람비행(유료), 모델촬영등 의 이벤트등이 개최됩니다. 그 중에서도 유채꽃밭에 미로를 만든 '유채 꽃밭 미로'는 가장 인기가 있는 코너입니다.

Period: Mid May 개최시기:5월 중순

Access:15 min by car from Mutsu-Yokohama sta. 교통:무쯔 요코하마마찌 역에서 차로 약 15분

Inquiry:IndustryYokohama Town Industry and Construction 문의:요코하마마찌 산업건설과 0175-78-1111

Section 0175-78-1111

# 菜の花フェスティバル in よこはま

横浜町の菜の花は、5月上旬から中旬にかけて見頃となります。「菜の花フェスティ バルin よこはま」は、83haの広大な菜の花畑を舞台にマラソン大会やヘリコプター の遊覧飛行(有料)、モデル撮影会などが行われ、イベント会場は菜の花一色に染 まります。中でも「菜の花大迷路」は大人気のコーナーです。

開催時期:5月中旬

交通:陸奥横浜駅から車で約15分

問:横浜町産業建設課 0175-78-1111



#### 横浜菜花節

面積83公頃的菜花田裡將舉行馬拉松比賽、直昇機遊覽、模特攝影大會 等活動。其中「菜花大迷路」最受歡迎。屆時,被菜花染成金黃色的會場熱 鬧非凡。

# 横浜菜花节

每年的5月上旬至中旬,是横浜町菜花盛開的時期。「横浜菜花節」期間,在 **每年的5月上旬至中旬,是横浜町菜花盛开的**时期。"横浜菜花节"期间,在面积83 公顷的菜花田里将举行马拉松比赛、直升机游览、模特摄影大会等活动。其中 "菜花大迷路"最受欢迎。届时,被菜花染成金黄色的会场热闹非凡。

日期:5月中旬 日期:5月中旬 交通:陸奥横浜站 約15分鐘車程 交通: 陆奥横浜站 约15分钟车程

詢問:横浜町産業建設課 0175-78-1111 询问:**横浜町**产业**建**设课 0175-78-1111

#### 十和田市春まつり

日本の道百選に選ばれている駒街道の156本の桜のピンクと165本の松のグリーンが織り成すコントラストや、隣接する中央公園内の桜が楽しめます。桜の広場や中央公園緑地では、各種イベントが行われ露店も立ち並びます。期間中は市役所と商工会議所の5階ロビーが開放され、官庁街通りを一望できます。夜間のライトアップでは、夜空一面に咲く幻想的な桜が楽しめます。

開催時期:4月20日~5月5日 時間:9AM~8PM 料金:無料

場所:十和田市官庁街通り 交通:十和田市駅より徒歩約15分

問:十和田市観光推進課 0176-51-6770



#### **Towada City Spring Festival**

The beautiful contrast of pink from 156 of cherry trees blooming along Komakaido, and green from 165 of pine trees can be enjoyed along with cherry blossoms in the naighboring Chuo Park. Various entertainments are held and food stalls are open in the Cherry Blossom Square and Chuo Park green space.

The lobbies of Towada City Hall and CCI on the 5th floor becomes open to the public to enjoy the panoramic view of Kanchogai-Dori. Cherry blossoms are lit up at night which is obviously enchanting.

# 도와다시 봄축제

일본의 거리 100선중 하나인 도와다시의 관청가거리 고마가이도에서는 156그루의 핑크빛 벚꽃과 165그루의 녹색 소나무의 앙상불과, 인접한 중앙공원내의 벚꽃을 즐길 수 있습니다. 벚꽃광장이나 중앙공원의녹지에서는 다양한 이벤트와 함께 노점도 열리게 됩니다. 봄축제 기간중에는 시청과 상공회의소의 5층 로비가 개방되어, 이곳에서도 관청가거리를 조망할 수 있습니다. 야간에는 조명이 켜져 밤하늘 아래에 핀화상적인 벚꽃을 즐길 수도 있습니다.

Period:April 20-May 5 Time:9am-8pm Fee:Free 개최시기:4월20일~5월5일 시간:9AM~8PM 요금:무료
Place:Kancho-gai Dori St. in Towada City
Access:15 min walk from Towada City sta.

Inquiry:Towada City Tourism Promotion Section 0176-51-6770 문의:도와다시 관광추진과 0176-51-6770

#### 十和田市春まつり

日本の道百選に選ばれている駒街道の156本の桜のピンクと165本の松のグリーンが織り成すコントラストや、隣接する中央公園内の桜が楽しめます。桜の広場や中央公園緑地では、各種イベントが行われ露店も立ち並びます。期間中は市役所と商工会議所の5階ロビーが開放され、官庁街通りを一望できます。夜間のライトアップでは、夜空一面に咲く幻想的な桜が楽しめます。

開催時期:4月20日~5月5日 時間:9AM~8PM 料金:無料

場所:十和田市官庁街通り 交通:十和田市駅より徒歩約15分

問:十和田市観光推進課 0176-51-6770

#### 十和田市春之節

在節日期間,既可在中央公園内欣賞櫻花,還可在「日本道路百選」之一的 駒街道欣賞由156棵櫻花樹和165棵松樹,交織而成的粉與綠的反差景色。 在櫻之廣場和中央公園緑地上舉行各種活動。屆時還有許多的露天商店 在此出售各種商品。期間市政府和商工会議所辦公樓的5層也對外開放, 在那裡可以一覽官廳街的風景。夜晚在燈光的照射下,櫻花呈現出一種夢 幻般的景色。



# 十和田市春之节

在节日期间,既可在中央公园内欣赏樱花,还可在"日本道路百选"之一的驹街道 欣赏由156棵樱花树和165棵松树,交织而成的粉与绿的反差景色。在樱之广场和 中央公园绿地上举行各种活动。届时还有许多的露天商店在此出售各种商品。 期间市政府和商工会议所办公楼的5层也对外开放,在那里可以一览官厅街的 风景。夜晚在灯光的照射下,樱花呈现出一种梦幻般的景色。

日期:4月20日~5月5日 時間:9AM~8PM(免費) 日期:4月20日~5月5日 时间:9AM~8PM(免费)

場所:十和田市官庁街 交通:十和田市站 徒歩約15分鐘 场**所:十和田市官庁街 交通:十和田市站 徒歩**约1**5分**钟

# 青森ねぶたまつり

日本を代表する夏まつりの1つ。青森ねぶたは明治に入って巨大化し、当時は高さ約20mのものを100人で担いだという記録もあります。約2時間、3キロものコースをラッセラーの掛け声で跳ね続けるエネルギッシュなこの祭りには観光客でも、祭り衣装を着用することでハネトとして参加できます。最終日にはねぶたの海上運行が行われ、海上を行き交う幻想的なねぶたと、短い夏の夜空を焦がす大輪の花火を観覧できます。

開催時期:8月2日~7日 ※1日は前夜祭

時間:1日前夜祭は6PM~9PM 2日~6日は7:10PM~9PM.

問:青森観光コンベンション協会 017-723-7211



#### Aomori Nebuta Festival

This festival is one of the major summer festival in Japan. The size of Nebuta floats became bigger in the Meiji period, and according to the records a Nebuta float with a height of 20 meters was carried by 100 people. The festival lasts 2 hours by keep hopping and shouting "rassera!" on the course of 3km. Tourists can join this exciting festival as Haneto dancers by putting on the festival costume.

On the last day of the festival, enchanting Nebuta Sea Parade and the fireworks can be enjoyed.

# 아오모리 네부타 축제

일본을 대표하는 여름축제중의 하나인 아오모리 네부타축제는, 메이지 시대에는 높이 약 20미터의 네부타를 100명이 끌었다는 기록도 있습니 다. 3킬로미터의 거리를 약 2시간에 걸쳐, 랏세라란 우렁찬 구호와 함께 춤을 추는 열정적인 축제에는 관광객도 축제의상을 입으면 하네토(춤 꾼)가 되어 참가할 수 있습니다., 마지막날에는 네부타의 해상운항이 이 루어져, 바다 위를 떠다니는 환상적인 네부타와 짧은 여름의 밤을 수놓 는 불꽃놀이를 구경할 수 있습니다.

Period: August 2-7 ※The night before the festival is August 1		개최기간:8월2일~7일 ※1일은 전야제
	Time: August 1 / 6pm-9pm August 2-6 / 7:10-9pm	시간:1일 전야제는 6PM~9PM, 2일~6일은 7:10PM~9PM.
	Inquiry: Aomori Tourism and Convention Association 017–723–7211	문의:아오모리 관광콘벤션협회 017-723-7211

#### 青森ねぶたまつり

日本を代表する夏まつりの1つ。青森ねぶたは明治に入って巨大化し、当時は高さ約20mのものを100人で担いだという記録もあります。約2時間、3キロものコースをラッセラーの掛け声で跳ね続けるエネルギッシュなこの祭りには観光客でも、祭り衣装を着用することでハネトとして参加できます。最終日にはねぶたの海上運行が行われ、海上を行き交う幻想的なねぶたと、短い夏の夜空を焦がす大輪の花火を観覧できます。

開催時期:8月2日~7日 ※1日は前夜祭

時間:1日前夜祭は6PM~9PM 2日~6日は7:10PM~9PM.

問:青森観光コンベンション協会 017-723-7211

#### 青森餒鈽躂節

日本具有代表性的夏季慶典之一。青森餒鈽躂的花車,從明治時代開始變得大型化。據說当時有高約20m,由100多人來推動的花車。屆時花車在街中行進約2小時,行程約3公里。人們在花車的周圍跳著歡快的舞蹈,口中不停地喊著「啦塞啦」的號子,在路邊觀賞的遊人也可穿上專用的節日服裝參加跳舞的隊伍。在最後的一天還要進行海上運行活動,屆時餒鈽躂的花車在被焰火映紅的海面上游動,其情景甚為壯觀。



#### 青森馁铈哒节

日本具有代表性的夏季庆典之一。青森馁铈哒的花车,从明治时代开始变得大型化。据说当时有高约20m,由100多人来推动的花车。届时花车在街中行进约2小时,行程约3公里。人们在花车的周围跳着欢快的舞蹈,口中不停地喊著"啦塞啦"的号子,在路边观赏的游人也可穿上专用的节日服装参加跳舞的队伍。在最后的一天还要进行海上运行活动,届时馁铈哒的花车在被焰火映红的海面上游动,其情景甚为壮观。

日期:8月2日~7日 ※1日前夜祭

日期:8月2日~7日 ※1日前夜祭

時間:1日前夜祭 6PM~9PM 2日~6日 7:10PM~9PM.

时间:1日前夜祭 6PM~9PM 2日~6日7:10PM~9PM.

詢問:青森観光協議會 017-723-7211

询问:青森观光协议会 017-723-7211

#### 弘前ねぷたまつり

弘前ねぷたまつりは、三国志や水滸伝などの武者絵を題材とした大小約80台の勇壮華麗なねぷたが、城下町を練り歩く夏まつりです。由来は諸説ありますが、夏の農作業の妨げとなる眠気などを流す「眠り流し」という農民行事から生まれ、語源もこの「眠り流し」から転訛したのではないかといわれています。現在は、子どもねぷたや前燈籠など様々に趣向を凝らし、鏡絵の雄姿と見送りの幽玄さが対照的な「扇ねぷた」、伝統ある豪華絢爛な「組ねぷた」とともに、情緒ある笛や太鼓のねぷた囃子にのせて、市民らの手によって運行されています。

開催時期・時間・場所:8月1日~4日(土手町コース)7PM~.8月5日・6日(駅前コース)7PM~.8月7日(土手町なぬか日コース 10AM~)

交通:土手町コース 弘前駅より徒歩約10分~30分 駅前コース:弘前駅中央口すぐ

問:弘前市立観光館 0172-37-5501



#### Hirosaki Neputa Festival

Hirosaki NeputaFestival is a summer festival which 80 of small and big Neputa floats designed from Chinese warrior legends take on the street of the castle town.

Although there are various theories about the origin of Neputa, the theory of which Neputa is originated from "Nemuri Nagashi", the ritual casting out drowsiness and laziness which distract farmers to work during busy summer season is generally accepted. Now the Neputa floats such as the ones carried by children, and smaller floats leading the larger floats are made in a variety of designs. Towns are filled with the soft glow of those floats and echo the sounds of flutes and drums.

# 히로사키 네푸타 축제

히로사키시 네푸타축제는, 삼국지나 수호전등의 화려하고 용감한 무사그림을 제목으로 한 약 80대의 크고 작은 네푸타가 시가지를 행진하는 여름축제입니다. 유래는 다양하지만, 여름에 농사일을 방해하는 졸음을 쫒는 '네무리나가시'라는 농민행사가 변형된 것으로 어원도 '네무리나가시'에서 왔다고 전해지고 있습니다. 현재는 어린이네푸타, 전등롱등 다양한 형태의 네푸타를 비롯해, 카가미에(앞면 그림)와 미오꾸리에(뒷면 그림)가 대조적인 '오우기(부채형)네푸타', 전통적으로 화려한 '쿠미네푸타'등이、피리나 큰북등의 악기연주에 맞춰 시민들의 손에 의해우행되고 있습니다.

Period, Time & Place: August1-4(Dotemachi), from 7pm / August 5 & 6 (Ekimae), from 7pm / August7(Doemachi Nanuka), from 10am

개최시기·시간·장소:8월1일~4일(도테마찌코스)7PM~. 8월5일·6일(역전코스)7PM~.

8월7일(도테마찌 최종일 코스 10AM~)

Access: Dotemachi Course/ 10-30 min walk from Hirosaki sta. Ekimae Course: Near the Central Exit of Hirosaki sta.

교통:도테마찌코스는 히로사키역에서 도보 약 10분~30분, 역전코스:히로사키역 앞

Inquiry: Hirosaki Municipal Tourist Center 0172-37-5501

문의:히로사키 시립관광관 0172-37-5501

#### 弘前ねぷたまつり

弘前ねぷたまつりは、三国志や水滸伝などの武者絵を題材とした大小約80台の勇 壮華麗なねぷたが、城下町を練り歩く夏まつりです。由来は諸説ありますが、夏の 農作業の妨げとなる眠気などを流す「眠り流し」という農民行事から生まれ、語源も この「眠り流し」から転訛したのではないかといわれています。現在は、子どもねぷ たや前燈籠など様々に趣向を凝らし、鏡絵の雄姿と見送りの幽玄さが対照的な「扇 ねぷた」、伝統ある豪華絢爛な「組ねぷた」とともに、情緒ある笛や太鼓のねぷた囃 子にのせて、市民らの手によって運行されています。

|開催時期・時間・場所:8月1日~4日(土手町コース)7PM~. 8月5日・6日(駅前コース)7PM~.

8月7日(土手町なぬか日コース 9AM~)

交通:土手町コース 弘前駅より徒歩約10分~30分 駅前コース:弘前駅中央口すぐ

間:弘前市立観光館 0172-37-5501



#### 弘前餒菩躂節

弘前餒菩躂節,是弘前市大型夏季慶典之一。屆時由大小80台勇壮華麗的 花車組成的遊行隊伍,沿街道行進。其花車所繪內容多以「三國志」、「水滸 |成的游行队伍,沿街道行进。其花车所绘内容多以"三国志"、"水浒传"及武者绘 傳」及武者繪為題材。其由来説法眾多,一般認為是源於當地農民為了驅 趕夏日睡意而舉行的一種活動。從「餒菩躂」的語源來看也有「驅趕夏日睡 意」之意。現在弘前餒菩躂節的內容豐富多彩,增加了一些新的內容。其 中歡快的「兒童餒菩躂」、情趣對比的「扇餒菩躂」、豪華絢爛的「組餒菩 躂」很受歡迎。人們在傳統樂曲的伴奏下,推著餒菩躂花車在街中行進。

#### 弘前馁菩吠节

|弘前俀菩ড节,是弘前市大型夏季庆典之一。届时由大小80台勇壮华丽的花车组 为题材。其由来说法众多.一般认为是源于当地农民为了驱赶夏日睡意而举行的 一种活动。从"馁苦哒"的语源来看也有"驱赶夏日睡意"之意。现在弘前馁菩哒 节的内容丰富多彩. 增加了一些新的内容。其中欢快的"儿童馁善哒"、情趣对比 的"扁桵菩哒"、豪华绚烂的"组桵菩哒"很受欢迎。人们在传统乐曲的伴奉下。 推着馁菩哒花车在街中行进。

日期·時間·場所:8月1日~4日(土手町路線)7PM~.

8月5日•6日(站前路線)7PM~.

8月7日(土手町 最後一天 10AM~)

日期·时间·场所:8月1日~4日(土手町路线)7PM~.

|8月5日•6日(站前路线)7PM~.

8月7日(土手町 最后一天 10AM~)

交通:土手町路線

弘前站徒歩約10~30分鐘 站前路線: 弘前站中央口

交通:土手町路线

弘前站徒歩约10~30分钟 站前路线:弘前站中央口

詢問:弘前市立観光館 0172-37-5501

询问:弘前市立观光馆 0172-37-5501

#### 八戸三社大祭

八戸三社大祭は、1721年に始まった八戸地方最大の祭。最初は、有力な商人が店 先に人形を飾っていたものがやがて屋台に載せて神社行列にお供をするようにな り、大きさ・からくり操作など時代の流れの中で現在の形へと移り変わってきまし た。国の重要文化財に指定され、神話・伝説・歌舞伎などを題材にした豪華絢爛な 27台の山車が市の中心部を練り歩きます。華麗な人形山車を見るため約110万人 の観光客が訪れます。

開催時期:7月31日~8月4日 時間:日によって異なります。

場所:八戸市中心街他 交通:本八戸駅より徒歩約5分

問:八戸観光コンベンション協会 0178-41-1661 八戸市観光課 0178-46-6060



#### Hachinohe Sansha Grand Festival

Hachinohe Sansha Grand Festival is the biggest festival in Hachinohe area started in 1721. The origin of the festival is the leading merchants displayed dolls in front of the store, then started to join the shrine march by putting on dolls on the float. The size, mechanical floats and design have kept changing in the history and became the current form. The festival which 27 gorgeous floats designed from legends, myth and Kabuki take on the central street of the city is designated as the national important cultural property.

The festival attracts 1,100,000 visitors by the parade of magnificent floats.

# 하치노혜 산샤다이사이 축제

하치노해 산샤다이사이는, 1721년에 시작된 하치노해지방의 가장 큰축제로, 처음에는 부유한 상인이 가게 앞에 인형을 장식한 것이었지만, 이 인형이 수레에 실려 신사참배행렬에 참가하게 되면서, 크기와 움직이는 조작등 시대의 유행에 맞춰 변천되어 지금을 형태를 갖추게 되었습니다. 일본의 중요문화재로 지정되어 있으며, 신화, 전설, 가부키등을 제목으로 한 화려하고 현란한 수레 27대가 시의 중심부를 행진합니다. 이 화려한 인형수레를 보기위해 약 10만명의 관광객이 방문합니다.

Period:July 31-August 4 Time:Varies by date

Place:Downtown of Hachinohe City

Access: 5 min walk from Hon-Hachinohe sta.

Inquiry:Hachinohe Tourism and Convention Association 0178–41–1661 Tourism Section, Hachinohe City Hall 0178–46–6060 개최시기:7월31일~8월4일 시간:날짜에 따라 다릅니다.

장소:하치노해시의 중심가

교통:하치노헤역에서 도보 약 5분

문의:하치노해 관광콘벤션협회 0178-41-1661

하치노헤시 관광과 0178-46-6060

#### 八戸三社大祭

八戸三社大祭は、1721年に始まった八戸地方最大の祭。最初は、有力な商人が店 先に人形を飾っていたものがやがて屋台に載せて神社行列にお供をするようにな り、大きさ・からくり操作など時代の流れの中で現在の形へと移り変わってきまし た。国の重要文化財に指定され、神話・伝説・歌舞伎などを題材にした豪華絢爛な 27台の山車が市の中心部を練り歩きます。華麗な人形山車を見るため約110万人 の観光客が訪れます。

開催時期:7月31日~8月4日 時間:日によって異なります。

場所:八戸市中心街他 交通:本八戸駅より徒歩約5分

問:八戸観光コンベンション協会 0178-41-1661 八戸市観光課 0178-46-6060



#### 八戸三社大祭

八戸三社大祭,始於1721年是八戸地區最大的節日慶典。最初是當地的富商們為了炫耀自己的財力,在自家或是商店門口擺放各種人形,不久又將人形放在花車上推到神社供奉,後來逐漸演變成現在的形式。其規模和構造也變得越來越複雜。現在被指定為國家重要文化財(文物)。大祭期間,27台以神話、傳說、歌舞伎等為題材的豪華花車,在人們的牽引下,沿街行進。大祭期間,每年都吸引大量的觀光客來此一睹大祭的盛景。

#### 八户三社大祭

八户三社大祭,始于1721年是八户地区最大的节日庆典。最初是当地的富商们为了炫耀自己的财力,在自家或是商店门口摆放各种人形,不久又将人形放在花车上推到神社供奉,后来逐渐演变成现在的形式。其规模和构造也变得越来越复杂。现在被指定为国家重要文化财(文物)。大祭期间,27台以神话、传说、歌舞伎等为题材的豪华花车,在人们的牵引下,沿街行进。大祭期间,每年都吸引大量的观光客来此一睹大祭的盛景。

日期:7月31日~8月4日 時間:每日不同。

日期:7月31日~8月4日

場所:八戸市中心街 交通:本八戸站徒歩約5分鐘

场所:八戸市中心街 交通:本八戸站徒歩约5分钟

时间:每日不同。

詢問:八戸觀光協議會 0178-41-1661 八戸市觀光課 0178-46-6060

询问:八戸观光协议会 0178-41-1661 八戸市观光课 0178-46-6060

#### 五所川原立佞武多

五所川原市のねぷたは、「たちねぷた」と呼ばれています。この巨大ねぷたが、五所川原の記録に登場するのは、1907年頃といわれています。当時、県内にその名を轟かせた豪商、大地主の力の象徴として、巨大ねぷたは高さを誇るようになり、現在は高さ22m、重さ19tの巨大な山車が「ヤッテマレ!ヤッテマレ!」の掛け声のもと、五所川原市街地を練り歩き、その圧倒的迫力で沿道の観客を魅了します。運行は3台の大型立佞武多と町内・学校・愛好会などでつくられる中型、小型のねぷたと合わせ、15台前後が出陣します。

開催時期:8月4日~8日 時間:7PM~9PM

場所: 五所川原市中心市街地 交通: 五所川原駅より徒歩約3分

問:(社)五所川原市観光協会 0173-38-1515



# Goshogawara Tachineputa

Neputa in Goshogawara City is called "Tachineputa". This gigantic Neputa is said to appear on the history records around 1907. It used to be the symbol of leading merchants and landlords in Aomori, and gradually became taller. Now the parade of gigantic floats in a height of 22 meters and weigh 19tons take on the main street of Goshogawara-city along with a call of "Yatte-mare! Yatte-mare!" impress onlookers. Every year 15 floats consist of the giant 3 Tachineputa floats, middle-size floats made by neighborhood groups or schools, and small-size floats appear on the parade.

# 고쇼가와라 다치네푸타

고쇼가와라시의 네푸타는 '다치네푸타'라고 합니다. 이 거대한 네푸타가 고쇼가와라시의 기록에 등장한 것은, 1907년쯤이라고 알려져 있습니다. 당시는 아오모리현내의 유명 거부나 대지주들이 힘을 과시하기위해 네푸타의 높이를 서로 경쟁하였으며, 현재는 높이 22m, 무게 19t의 거대한 다치네푸타가 「야테마레! 야테마레!」라는 구호와 함께 고쇼가와라시를 행진, 그 압도적인 박력으로 연도에 모인 관광객들을 매료시키고 있습니다. 네푸타의 운행은 3대의 대형네푸타를 시작으로 각마을과 학교, 애호가모임등이 만든 중형, 소형의 네푸타를 합쳐, 15대정도의 수레가 행진합니다.

Period: August4-8 Time: 7pm-9pm

개최시기:8월4일~8일 시간:7PM~9PM

Place:Downtown of Goshogawara City Access:3 min walk from Goshogawara sta..

장소:고쇼가와라시 중심지 교통:고쇼가와라역에서 도보 약 3분

Inquiry: Goshogawara City Tourism Association 0173-38-1515

문의:(사단법인)고쇼가와라시 관광협회 0173-38-1515

#### 五所川原立佞武多

五所川原市のねぷたは、「たちねぷた」と呼ばれています。この巨大ねぷたが、五所川原の記録に登場するのは、1907年頃といわれています。当時、県内にその名を轟かせた豪商、大地主の力の象徴として、巨大ねぷたは高さを誇るようになり、現在は高さ22m、重さ19tの巨大な山車が「ヤッテマレ!ヤッテマレ!」の掛け声のもと、五所川原市街地を練り歩き、その圧倒的迫力で沿道の観客を魅了します。運行は3台の大型立佞武多と町内・学校・愛好会などでつくられる中型、小型のねぷたと合わせ、15台前後が出陣します。

開催時期:8月4日~8日 時間:7PM~9PM

場所: 五所川原市中心市街地 交通: 五所川原駅より徒歩約3分

問:(社)五所川原市観光協会 0173-38-1515

#### 五所川原立佞武多

五所川原市的佞武多(睡魔花車)被稱為「立佞武多」。該市的巨大佞武多始於1907年,當時青森縣內有名的富商、大地主為了展示自己的財力,爭相製做高大的「立佞武多」。現在的「立佞武多」高約高22米,重約重19噸。在五所川原市的「立佞武多」節期間,15台大、小型立佞武多在齊聲號子下被拉向街區,由人力(50人)推動其行進。其強烈的震撼力深深地吸引著眾多的觀眾,每年在「立佞武多」節期間有大量的國內外遊客慕名而來



#### 五所川原立佞武多

五所川原市的佞武多(睡魔花车)被称为"立佞武多"。该市的巨大佞武多始于1907年,当时青森县内有名的富商、大地主为了展示自己的财力,争相制做高大的"立佞武多"。现在的"立佞武多"高约高22米重约重19吨。在五所川原市的"立佞武多节"期间,15台大、小型立佞武多在齐声号子下被拉向街区,由人力(50人)推动其行进。其強烈的震撼力深深地吸引着众多的观众,每年在"佞武多节"期间有大量的国内外游客慕名而来

日期:8月4日~8日 時間:7PM~9PM

日期:8月4日~8日 时间:7PM~9PM

場所: 五所川原市中心市街 交通: 五所川原站徒歩約3分鐘

场所: 五所川原市中心市街 交通: 五所川原站徒歩约3分钟

詢問:(社)五所川原市觀光協會 0173-38-1515

询问:(社)五所川原市观光协议会 0173-38-1515

#### 田名部まつり

下北地方最大の祭礼「田名部まつり(田名部神社例大祭)」は、北前船などの西廻 り航路の海運によってもたらされたものと考えられています。江戸時代、この地方 の重要な産物であるヒバや昆布、アワビの積み出し港として栄えました。絢爛豪華 な山車が囃子と共に市内を練り歩く祭りは昼と夜とで違う表情を見せます。最終日 の深夜には、5台の山車が集り、樽酒を酌み交わし来年の再会を誓う「五車別れ」 でクライマックスを迎えます。

開催時期:8月下旬 場所:田名部神社

交通:下北駅より車で約10分

問:むつ市商工観光課 0175-22-1111



#### Tanabu Festival

The biggest festival in Shimokita area, "Tanabu Festival" is said to be brought from west through maritime trade including Kitamae ship. In Edo Peiod the area was blessed with prosperity as the port of shipment for the 항로를 이용하면서 항구로 번성하였던 것에서 유래되었다고 알려져 있 local important products such as Hiba cypress, Kelp and abalone. The gorgeous float parade on the street show a different aspect between the daytime to nighttime. The midnight of the last day, as a climax of the festival, 5 floats get together and drink sake together to promise meeting again next vear.

# 타나부 축제

시모키타지방 최대의 축제인 '타나부 축제'는, 에도시대 이 지방의 중요 한 생산품인 노송나무나 다시마, 전복등을 거래했던 무역선이 동해쪽 습니다. 호화찬란한 수레가 악기연주와 함께 시내를 행진하는 축제는 낮과 밤 서로 다른 모습을 보여 주고 있으며, 마지막날 심야에는 5대의 수레가 모여 술을 나눠마시며 다음해 다시 만날 것을 맹세하는 '5수레 작별'로 클라이막스를 맞이합니다.

개최시기:8월 하순 장소:타나부 신사 Period: Late August Place: Tanabu Shrine 교통:시모키타역에서 차로 약 10분 Access: 10 min by car from Shimokita sta. 문의:무쯔시 상공관광과 0175-22-1111 Inquiry: Mutsu-City Tourism Section 0175-22-1111

#### 田名部まつり

下北地方最大の祭礼「田名部まつり(田名部神社例大祭)」は、北前船などの西廻り航路の海運によってもたらされたものと考えられています。江戸時代、この地方の重要な産物であるヒバや昆布、アワビの積み出し港として栄えました。絢爛豪華な山車が囃子と共に市内を練り歩く祭りは昼と夜とで違う表情を見せます。最終日の深夜には、5台の山車が集り、樽酒を酌み交わし来年の再会を誓う「五車別れ」でクライマックスを迎えます。

開催時期:8月下旬 場所:田名部神社

交通:下北駅より車で約10分

問:むつ市商工観光課 0175-22-1111



#### 田名部節

青森縣下北地區最大的慶典活動。據說該慶典活動與「北前船」海運有關。江戸時代,該地區以輸出海帶、鮑魚等而繁榮。絢爛豪華的花車在傳統音樂的伴奏下,在人們的推拉下沿街區行進。最後一天的深夜,5台花車聚集在一起舉行「五車別離」儀式。人們搬出大桶的美酒共飲,并相約來年再俱於此,此時整個慶典活動推被推向高潮。

#### 田名部节

青森县下北地区最大的庆典活动。据说该庆典活动与"北前船"海运有关。江户时代,该地区以输出海带、鲍鱼等而繁荣。绚烂豪华的花车在传统音乐的伴奏下,在人们的推拉下沿街区行进。最后一天的深夜,5台花车聚集在一起举行"五车别离"仪式。人们搬出大桶的美酒共饮,并相约来年再俱于此,此时整个庆典活动推被推向高潮。

日期:8月下旬 場所:田名部神社

日期:8月下旬 场所:田名部神社

交通:下北站 約10分鐘車程

交通:下北站約10分钟车程

詢問:陸奧市商工觀光課 0175-22-1111

询问: 陆奥市商工观光课 0175-22-1111

#### 黒石よされ

黒石よされは「日本三大流し踊り」の一つとして有名です。起源は500~600年前からといわれ、当時は、盆踊りの時の恋の掛け合い唄だったといわれています。「エッチャホ―」の掛け声とともに約3,000人の踊り手が街中を埋め尽くし踊る様子は圧巻です。この流し踊りには、飛び入り参加も可能です。

開催時期:8月15日~16日 時間 7PM~

交通:黒石駅から徒歩約10分

問:黒石観光協会 0172-52-3488 黒石商工会議所 0172-52-4316



#### Kuroishi Yosare

Kuroishi Yosare is known as one of Japan's three major Nagashi Odori (parade dancing). It is said to be originated 500-600 years ago, and was a pair dance of male and female to represent love call. 3,000 dancers dancing together with a call "Eccha Ho" by taking over the street is spectacular. Visitors are able to join the dance.

# 구로이시시의 요사레 춤

구로이시의 요사레는 일본 3대 '행진 춤'의 하나로 유명합니다. 기원은 500∼600년 전부터로 알려져 있으며, 당시에는 봉오도리(일본 추석 때 추는 춤)에서 사랑을 주고 받는 노래였다고 합니다. 「엣챠호」라는 함성과 함께 약 3,000명의 손춤이 거리를 가득 메우며 춤을 추는 모습은 압권입니다. 이 '행진 춤'에는 뛰어들어 참가해 춤을 출 수도 있습니다.

Period: August 15-16 Time: 7pm-

개최시기:8월15일~16일 시간 7PM~

Access: 10 min walk from Kuroishi sta.

교통:구로이시역에서 도보 약 10분

Inquiry:

Kuroishi City Tourism Association 0172-52-3488

Kuroishi Chamber of Commerce and Industry 0172-52-4316

문의:구로이시관광협회 0172-52-3488 구로이시상공회의소 0172-52-4316

#### 黒石よされ

黒石よされは「日本三大流し踊り」の一つとして有名です。起源は500~600年前からといわれ、当時は、盆踊りの時の恋の掛け合い唄だったといわれています。「エッチャホー」の掛け声とともに約3,000人の踊り手が街中を埋め尽くし踊る様子は圧巻です。この流し踊りには、飛び入り参加も可能です。

開催時期:8月15日~16日 時間 7PM~

交通:黒石駅から徒歩約10分

問:黒石観光協会 0172-52-3488 黒石商工会議所 0172-52-4316

#### 黒石「喲撒來」

黑石的「喲撒來」是日本三大「流舞」(節慶之時沿街邊走邊跳的舞蹈)之一。據說起源於500~600年前。当時,在盂蘭盆舞會上,人們一邊跳舞一邊對唱戀歌。屆時,3000人沿街在「哎恰嗥一」的號子聲中,一邊舞蹈一邊行進,其情景甚是熱鬧。如果有興趣的話,還可以加入到舞蹈的人群中。

#### 黑石"哟撒来"

黑石的"哟撒来"是日本三大"流舞"(节庆之时沿街边走边跳的舞蹈)之一。据说起源于500~600年前。当时,在盂兰盆舞会上,人们一边跳舞一边对唱恋歌。届时,3000人沿街在"哎恰嗥"的号子声中,一边舞蹈一边行进,其情景甚是热闹。如果有兴趣的话,还可以加入到舞蹈的人群中。

日期:8月15日~16日 時間 7PM~

交通:黒石站 徒歩約10分鐘

詢問:黒石觀光協會 0172-52-3488 黒石商工會議所 0172-52-4316 日期:8月15日~16日 时间 7PM~

交通:黒石站 徒歩约10分钟

询问: 黑石观光协会 0172-52-3488 黒石商工会议所 0172-52-4316

#### のへじ祇園まつり

「のへじ祇園まつり」は、京都祇園まつりの流れをくむ華やかな祭りで、その昔南部藩有数の商湾として栄えた時代に北前船に乗って移入された芸術文化の1つ。他の山車まつりでは、類をみない独特の優雅な祭りです。長さ11m・重さ1.5トンの大しめ縄を八幡宮に奉納する「しめあげ」をかわきりに、2日目と4日目には、山車の合同運行が行われ、豪華絢爛な人形山車が彩ります。3日目は、海で栄えた野辺地を象徴する船の大パレード「海上渡御」、夜には、町商工会青年部による花火大会が開催され、町は祭り祭り一色となります。

開催時期:8月中旬

場所:野辺地町内

問:野辺地町観光協会 0175-64-9555



# 노헤지 기온마쯔리 축제

#### Noheji Gion Festival

Noheji Gion Festival is a festival descended from Kyoto Gion Festival, which is one of the art and culture brought by Kitamae ship when the area was blessed with prosperity as the commercial port of Nanbu Domain. It is an outstandingly elegant festival compare to other float festivals. The festival starts from offering a giant sacred rope with a length of 11meters and weighs 1.5 tons to Hachiman Shrine. On the 2nd and 4th day, the float parade takes place with beautiful doll floats. On the 3rd day, a ship parade, which symbolize Noheji prospered by the marine business can be enjoyed. Fireworks takes place and the whole town is filled with a festival atmosphere.

「노헤지 기온마쯔리」는, '교토 기온마쯔리'의 격식을 이어받은 축제로, 그 옛날 유수의 상업항구로서 번성했던 때에 무역선을 타고 유입된 예술문화의 하나입니다. 이 축제는 길이 11m·무게1.5トン의 짚으로 만든 동아줄을 하찌만구 신사에 봉납하는 「시메아게」를 시작으로, 2일째와 4일째에는 호화찬란한 인형수레의 합동운행으로 거리를 장식합니다. 3일째는 바닷길로 번성했던 노헤지 마을의 상징인 선박의 「해상 행차」가, 밤에는 불꽃놀이가 개최되어, 마을은 온통 축제의 물결에 휩싸이게됩니다.

Period: Mid August	개최시기:8월 중순
Place:Noheji Town	장소:노헤지마찌 내
Inquiry:Noheji Tourism Association 0175-64-9555	문의:노헤지마찌 관광협회 0175-64-9555

#### のへじ祇園まつり

「のへじ祇園まつり」は、京都祇園まつりの流れをくむ華やかな祭りで、その昔南部藩有数の商湾として栄えた時代に北前船に乗って移入された芸術文化の1つ。他の山車まつりでは、類をみない独特の優雅な祭りです。長さ11m・重さ1.5トンの大しめ縄を八幡宮に奉納する「しめあげ」をかわきりに、2日目と4日目には、山車の合同運行が行われ、豪華絢爛な人形山車が彩ります。3日目は、海で栄えた野辺地を象徴する船の大パレード「海上渡御」、夜には、町商工会青年部による花火大会が開催され、町は祭り祭り一色となります。

開催時期:8月中旬

場所:野辺地町内

問:野辺地町観光協会 0175-64-9555

#### 野邊地祇園節

「野邊地祇園節」源於京都的祇園節,後經不斷發展而形成的。過去南部藩有数個商業港湾,海運發達,因而「北前船」將南方的一些芸術文化帶入了當地。該慶典的花車與其他地區的花車有所不同,具有獨特的優雅感。把長11m,重1.5頓的祭典草縄挂在八幡宮前,便揭開了慶典的序幕。第2天和第4天,各種花車進行聯合運行活動。屆時,豪華絢爛的人形花車紛紛登場。第3天,為了感謝大海的恩惠,舉行海上運行活動一「海上渡御」。夜晚由町商工会青年部主辦的焰火大會將整個節日慶典的氣氛推向高潮。



#### 野边地祗园节

"野边地祗园节"源于京都的祗园节,后经不断发展而形成的。过去南部藩有数个商业港湾,海运发达,因而"北前船"将南方的一些艺术文化带入了当地。该庆典的花车与其他地区的花车有所不同,具有独特的优雅感。把长11m,重1.5顿的祭典草绳挂在八幡宫前,便揭开了庆典的序幕。第2天和第4天,各种花车进行联合运行活动。届时,豪华绚烂的人形花车纷纷登场。第3天,为了感谢大海的恩惠,举行海上运行活动一"海上渡御"。夜晚由町商工会青年部主办的焰火大会将整个节日庆典的气氛推向高潮。

日期:8月中旬 日期:8月中旬

場所:野邊地町内 场**所:野**边**地町内** 

詢問:野邊地町觀光協會 0175-64-9555 询问:**野边地町观光协会 0175-64-9555** 

# つがる市 馬市まつり

1903年、木造で始まった馬のせり市は、東北三大馬市に数えられるほど有名でしたが、農業の近代化により衰退してしまいました。そこで、1975年に伝統の馬市を後世に伝えるため、「馬市まつり」は始まりました。流し踊りと共に馬ねぶたがパレードし、最後には一列に並んだ馬ねぶたに火が放たれます。夏の夜空を赤く焦がしていく中で花火が打ち上げられる「新田火まつり」でまつりはクライマックスに達します。

開催時期:8月下旬

場所:つがる市役所前他

問:つがる市商工観光課 0173-42-2111



# 츠가루시 우마이찌(우시장) 축제

# Tsugaru-City Horse Market Festival

The Horse Market which started to be held in Kizukuri area from 1903 used to be well known as one of the biggest horse markets in Tohoku, but decayed by the modernization of agriculture.

Horse Market Festival started from 1975 to pass down the tradition. After the parade of horse-shaped Nebuta along with Nagashi dance, the horse-shaped Nebuta stand in line, and get burnt. The festival reaches its climax with the burning fire and fireworks.

1903년, 기즈쿠리 마을에서 시작된 우시장은 동북지방의 3대 우시장의하나로 유명했지만, 농업의 근대화로 쇠퇴하였습니다. 이에 1975년에 전통적인 우시장을 후세에 남기기 위해 「우마이찌마쯔리(우시장축제)」가 시작되었습니다. 행진하며 추는 춤과 함께 말등롱의 퍼레이드가 열리고, 마지막에는 일렬로 늘어선 말등롱에 불을 붙입니다. 여름 밤하늘을 붉게 물들이며 타는 말등롱 위로 불꽃놀이가 열리는 「닛타 히마쯔리(불꽃 축제)」로 축제는 클라이막스에 달합니다.

Period: Late August 개최시기: 8월 하순

Place: Near Tsugaru City Office 장소:츠가루시 시청앞 외

Inquiry: Commerce and Tourism Section, Tsugaru City Office 0173-42-2110

# つがる市 馬市まつり

1903年、木造で始まった馬のせり市は、東北三大馬市に数えられるほど有名でしたが、農業の近代化により衰退してしまいました。そこで、1975年に伝統の馬市を後世に伝えるため、「馬市まつり」は始まりました。流し踊りと共に馬ねぶたがパレードし、最後には一列に並んだ馬ねぶたに火が放たれます。夏の夜空を赤く焦がしていく中で花火が打ち上げられる「新田火まつり」でまつりはクライマックスに達します。

開催時期:8月下旬

場所:つがる市役所前他

問:つがる市商工観光課 0173-42-2111



#### 津輕馬市節

津輕馬市,是日本東北三大馬市之一。始於1903年的馬市隨著農業的現代化而衰退。為了讓後世傳承「馬文化」, 1975年開始舉辦「馬市節」。由馬隊組成的遊行隊伍與奈鈽嗒鐽(睡魔花車)同行。最後馬隊排成一列, 周圍燃起焰火, 夜空被華麗的焰火映紅,此時的慶典活動被推向高潮。

#### 津轻马市节

津轻马市,是日本东北三大马市之一。始于1903年的马市随着农业的现代化而衰退。为了让后世传承"马文化",1975年开始举办"马市节"。由马队组成的游行队伍与馁铈哒(睡魔花车)同行。最后马队排成一列,周围燃起焰火,夜空被华丽的焰火映红,此时的庆典活动被推向高潮。

日期:8月下旬 **日期:8月下旬** 

場所:津輕市政府前 场所:津轻市政府前

# 主要なお祭り(秋)

# 弘前城菊と紅葉まつり

山々の色づきに少し遅れて、弘前公園の紅葉も1000本の楓、2600本の桜が美しい色を放ちます。鮮やかなお城の紅葉の中で行われる弘前城菊と紅葉まつりは、紅葉を楽しみ、お互いに育てた菊を持ち寄って品評会などをおこなっていた観楓会が発展し、1962年に「菊ともみじまつり」の名称で始まりました。現在は、弘前城植物園を会場に、北奥羽随一の豪華絢爛な菊人形や、欧米の庭園に良く見られる動物などをかたどった菊のトピアリー、丹精込めて造られた大輪、中輪、懸崖などの香り高い菊花が見事に咲き競い、古城の秋を演出します。その他にも弘前公園には紅葉の美しいポイントがたくさんあり、訪れる人に深まる秋を感じさせます。

開催時期:10月下旬~11月上旬 時間:9AM~5PM

場所:弘前公園内「植物園」

問:弘前市立観光館 0172-37-5501



# 히로사키성의 국화와 단풍 축제

# Hirosaki Castle Chrysanthemum & Autumn Foliage Festival

After the colors of mountains completely became red and yellow, tree leaves in Hirosaki Park such as 1000 of maple trees and 2600 of cherry trees start to change their colors beautifully in Autumn. The festivel originates a maple viewing party which was held to enjoy viewing colored maple leaves and showing their own flowers each other by bringing raised chrysanthemum.

The festival officially started in 1962 as called "Chrysanthemum and Autumn Foliage Festival".

The festival is held mainly in Hirosaki Castle Botanical Garden, displaying gorgeous chrysanthemum dolls, "topiary" often seen in Europian gardens in the shape of animals, is made from chrysanthemum.

A large number of small and big chrisanthemum flowers produce the autumn atmosphere to the old castle park.

산에 단풍이 들고 난 다음, 히로사키공원도 1000그루의 단풍나무와 2600그루의 벚나무가 멋지게 단풍들기 시작합니다. 히로사키성의 화려한 단풍속에서 열리는 '히로사키성 국화와 단풍 축제'는, 단풍을 즐기며 국화를 품평하던 모임이 발전하여, 1962년부터 「국화와 단풍 축제」란이름으로 시작되었습니다. 현재는, 히로사키성 식물원을 행사장으로하여 호화찬란한 국화인형이나 동물형상등을 본뜬 국화꽃형상, 배에 꾸민 대륜, 중륜, 국화분재등이 히로사키성의 가을을 연출합니다. 그 밖에도 히로사키공원은 단풍이 아름다운 곳이 많아 깊어가는 가을을 느낄 수 있습니다.

Period:Late October to Early November Time: 9am-5pm 개최시간:10월 하순~11월 초순 시간:9AM~5PM
Place:Botanical Garden in Hirosaki Park 장소:히로사키공원내「식물원」
Inquiry:Hirosaki Municipal Tourist Center 0172-37-5501 문의:히로사키시립관광관 0172-37-5501

#### 弘前城菊と紅葉まつり

山々の色づきに少し遅れて、弘前公園の紅葉も1000本の楓、2600本の桜が美しい色を放ちます。鮮やかなお城の紅葉の中で行われる弘前城菊と紅葉まつりは、紅葉を楽しみ、お互いに育てた菊を持ち寄って品評会などをおこなっていた観楓会が発展し、1962年に「菊ともみじまつり」の名称で始まりました。現在は、弘前城植物園を会場に、北奥羽随一の豪華絢爛な菊人形や、欧米の庭園に良く見られる動物などをかたどった菊のトピアリー、丹精込めて造られた大輪、中輪、懸崖などの香り高い菊花が見事に咲き競い、古城の秋を演出します。

その他にも弘前公園には紅葉の美しいポイントがたくさんあり、訪れる人に深まる秋を感じさせます。

開催時期:10月下旬~11月上旬 時間:9AM~5PM

場所:弘前公園内「植物園」

問:弘前市立観光館 0172-37-5501



#### 弘前城菊花•紅葉節

秋天的弘前公園,被1000棵楓樹和2600棵櫻樹裝扮得分外美麗。弘前城菊花·紅葉節,始於1962年的「観楓會」,當時稱之為「菊花紅葉節」。現在,以弘前城植物園為主会場,展示昔日北奥羽地區豪華絢爛的菊人形、欧米庭園裡經常看到的動物菊花造型等。人們精心培育的大輪、中輪、懸崖等香味很濃的菊花爭相開放,令來此賞花的人們嘆為觀止。菊花·紅葉節期間的弘前古城熱鬧非凡。

#### 弘前城菊花·红叶节

秋天的弘前公园,被1000棵枫树和2600棵樱树装扮得分外美丽。弘前城菊花·红叶节,始于1962年的"观枫会",当时称之为"菊花红叶节"。现在,以弘前城植物园为主会场,展示昔日北奥羽地区豪华绚烂的菊人形、欧米庭园里经常看到的动物菊花造型等。人们精心培育的大轮、中轮、悬崖等香味浓郁的菊花争相开放,令来此常花的人们叹为观止。菊花·红叶节期间的弘前古城热闹非凡。

日期:10月下旬~11月上旬 時間:9AM~5PM

日期:10月下旬~11月上旬 时间:9AM~5PM

場所:弘前公園内「植物園」

场所:弘前公园内「植物园」

詢問:弘前市立觀光館 0172-37-5501

询问:弘前市立观光馆 0172-37-5501

# 主要なお祭り(秋)

#### 黒石 中野もみじ山

通称"中野もみじ"と呼ばれる「中野もみじ山」。林の中には津軽三不動と呼ばれる「中野神社」と不動館城跡があります。中野神社には、樹齢約200年の紅葉とモミの木、樹齢500年から700年の大杉が生育し、いずれも市の天然記念物に指定されています。中でも大杉は津軽地方の巨木として評価されている立派なものです。全山燃えるような鮮やかな紅葉は滝と渓流に映え、昔から景勝地として多くの行楽客が訪れています。また、京都の「嵐山」に対し「小嵐山」とも呼ばれています。

開催時期:10月中旬~11月上旬

交通: 弘南鉄道 黒石駅からバスで約30分 板留下車 徒歩約5分

問:黒石観光協会 0172-52-3488



#### Kuroishi Mt. Nakano Momiji

Mt Nakano-momiji, known with the beautiful autumn foliage has the Nakano Shrine and Fudokan castle ruin. A 200 year-old maple tree, a fir tree & 500-700 year-old tall cedar trees which all are designated as the natural monuments of the city grow around Nakano Shrine. Above all, the tall cedar trees are praised as giant trees in Tsugaru area. The mountain is aflame with the bright colors of autumn. From old times many visitors come here to appreciate the scenery.

The mountain is nicknamed "Small Arashiyama" from "Arashiyama", one of Japan's greatest autumn foliage spots in Kyoto.

# 구로이시 나카노모미지야마 단풍

나카노모리지야마' 숲에는 '츠가루지방의 3대 부동명왕'으로 불리는 「나카노 신사」와 부동관 성터가 있으며, 나카노 신사에 있는 수령 약 200년의 단풍나무와 전나무, 그리고 수령 500년에서 700년에 이르는 삼나무는 모두 구로이시시의 천연기념물로 지정되어 있습니다. 특히 그중에서도 삼나무는 츠가루지방의 거목으로 평가되고 있습니다. 온 산에 물든 화려한 단풍이 폭포와 계류까지 물들이는 '나카노모미지야마'는, 옛부터 유명한 경승지로 많은 행락객이 찾는 곳이며, 쿄토의 「모미지야마(단풍산)」를 본떠 「쇼모미지야마(작은 단풍산)」라고도 불리고 있습니다.

Period: Mid October - Early November

개최시기:10월 중순~11월 초순

Access: 30 min from Kuroishi sta., Konan Railway by bus; get off at Itadome stop and walk 5 min

교통:구로이시역에서 버스로 약 30분 '이따도메'에서 하차 도보 약 5분

Inquiry: Kuroishi Tourism Association 0172-52-3488

문의:구로이시 관광협회 0172-52-3488

#### 主要なお祭り(秋)

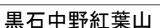
#### 黒石 中野もみじ山

通称"中野もみじ"と呼ばれる「中野もみじ山」。林の中には津軽三不動と呼ばれる「中野神社」と不動館城跡があります。中野神社には、樹齢約200年の紅葉とモミの木、樹齢500年から700年の大杉が生育し、いずれも市の天然記念物に指定されています。中でも大杉は津軽地方の巨木として評価されている立派なものです。全山燃えるような鮮やかな紅葉は滝と渓流に映え、昔から景勝地として多くの行楽客が訪れています。また、京都の「嵐山」に対し「小嵐山」とも呼ばれています。

開催時期:10月中旬~11月上旬

交通: 弘南鉄道 黒石駅からバスで約30分 板留下車 徒歩約5分

問:黒石観光協会 0172-52-3488



中野紅葉山,一般被稱為「中野紅葉」。在山林中有被稱之為津輕三不動的「中野神社」和不動館城跡。在中野神社裡不僅有樹齡約200年的紅葉樹和樅之木,還有樹齡500年~700年的大杉樹。這些都被市政府指定為天然記念物。其中大杉,被認為是津軽地區具有代表性的「巨木」。秋季,滿山紅色,宛如火焰般燃燒著的紅葉映紅了瀑布與溪流。屆時總有大量的觀光客來訪。由於這裡的景色與京都的「嵐山」相似,因此也被稱為「小嵐山」。



#### 黑石中野红叶山

中野红叶山,一般被称为"中野红叶"。在山林中有被称之为津轻三不动的、中野神社和不动馆城迹。在中野神社里不仅有树龄约200年的红叶树和枞之木,还有树龄500~700年的大杉树。这些都被市政府指定为天然记念物。其中大杉,被认为是津轻地区具有代表性的"巨木"。秋季,满山红色,宛如火焰般燃烧着的红叶映红了瀑布与溪流。届时总有大量的观光客来访。由于这里的景色与京都的"岚山"相似,因此也被称为"小岚山"。

日期:10月中旬~11月上旬 日期:10月中旬~11月上旬

交通: 弘南鉄道 黒石站 巴士約30分鐘 **交通: 弘南铁道 黒石站 巴士**约30分钟 板留下車 徒歩約5分鐘 板留下車 徒歩約5分钟

# 弘前城雪燈籠まつり

弘前城雪燈籠まつりは、北国の冬季観光の活性化及び定着を目指すために1977年から開催され、「みちのく五大雪まつり」の1つとして注目されています。まつり期間中、会場内には市民や団体が製作した500基に及ぶ大小様々な武者絵をはめ込んだ雪燈籠や雪像が並び、蓮池のまわりには、約300基のミニカマクラが連なっています。夜になると、それら全てに灯が入り、特別照明とともに園内を幻想的に照らし出します。メイン会場の四の丸では、大雪像や大型滑り台など雪で楽しむイベントが盛大に行われています。

開催時期:2月中旬

場所: 弘前公園

問:弘前市立観光館 0172-37-5501



#### Hirosaki Snow Lantern Festival

Hirosaki Castle Snow Lantern Festival was started from 1997 aiming to stimulate the winter tourism of northern region, and being recognized as one of the 5 biggest Michinoku Snow Festivals. 500 of small and big snow lanterns with Neputa festival styled paintings and snow statues made by volunteers including local citizens and organizations are on display. 300 miniature igloos are made around the lotus pond. All the igloos are lit up at night and produce the enchanting atmosphere with special illumination. Various attractions such as giant snow statues and a big snow slope can be enjoyed in Yonnomaru main festival area.

# 히로사키성 눈등롱 축제

히로사키성 눈등롱 축제는, 북쪽 지방의 겨울철 관광 활성화와 그 정착을 목적으로 1977년부터 개최되어, '미치노쿠 5대 눈축제'의 하나로 주목받고 있습니다. 축제기간 중의 행사장내에는 시민과 각단체들이 네부타 그림을 박아 넣어 제작한 500기에 이르는 크고 작은 눈등롱이나눈조각상들이 장식되고, 약 300개에 달하는 미니 눈동굴도 열을 지어만들어 집니다. 밤이 되면 이 모든 눈등롱과 눈조각상, 미니 눈동굴에촛불이 밝혀져, 특수조명과 함께 공원내를 밝히고 있습니다. 메인 행사장에서는 대설상이나 대형 미끄럼틀등 눈을 주제로 한 이벤트가 성황리에 개최되고 있습니다.

Period:Mid February

개최시기:2월 중순

Place: Hirosaki Park

장소:히로사키공원

Inquiry: HirosakiMunicipal Tourist Center 0172-37-5501

문의:히로사키시립관광관 0172-37-5501

#### 弘前城雪燈籠まつり

弘前城雪燈籠まつりは、北国の冬季観光の活性化及び定着を目指すために1977年から開催され、「みちのく五大雪まつり」の1つとして注目されています。まつり期間中、会場内には市民や団体が製作した500基に及ぶ大小様々な武者絵をはめ込んだ雪燈籠や雪像が並び、蓮池のまわりには、約300基のミニカマクラが連なっています。夜になると、それら全てに灯が入り、特別照明とともに園内を幻想的に照らし出します。メイン会場の四の丸では、大雪像や大型滑り台など雪で楽しむイベントが盛大に行われています。

開催時期:2月中旬

場所: 弘前公園

問:弘前市立観光館 0172-37-5501



弘前城雪燈籠節,是陸奧五大雪節之一。是為了振興北國冬季観光事業,於1977年開始舉辦的。節慶期間,在弘前城內的會場裡,擺放著大小500個由市民和各團體製作的雪燈籠及雪雕。在雪燈籠上鑲嵌著各種各樣「武者絵」。在蓮花池的周圍分布著約300個小雪屋。夜幕降臨滿園燈火通明,色彩繽紛,宛如進入了夢幻般的世界。在主會場,還有大型的雪雕和大型的滑雪台,在那裡亦可盡享冬季的快樂。



# 弘前城雪灯笼节

弘前城雪灯笼节,是陆奥五大雪节之一。是为了振兴北国冬季观光事业,于1977年开始举办的。节庆期间,在弘前城内的会场里,摆放着大小500个由市民和各团体制作的雪灯笼及雪雕。在雪灯笼上镶嵌着各种各样"武者绘"。在莲花池的周围分布着约300个小雪屋。夜幕降临满园灯火通明,色彩缤纷,宛如进入了梦幻般的世界。在主会场,还有大型的雪雕和大型的滑雪台,在那里亦可尽享冬季的快乐。

日期:2月中旬 日期:2月中旬

場所:弘前公園 场所:弘前公园

| 詢問:弘前市立觀光館 0172-37-5501 | 询问:**弘前市立**观光馆 0172-37-5501

#### 八戸えんぶり

国の重要無形民俗文化財に指定されており、青森冬の三大まつり、みちのく五大雪まつりに数えられています。えんぶりは、その年の豊作を祈願するための舞で、太夫と呼ばれる舞手が馬の頭を象った華やかな烏帽子を被り、頭を大きく振る独特の舞が大きな特徴です。その舞は、稲作の一連の動作である、種まきや田植えなどの動作を表現したものです。

また、国の有形文化財「更上閣」で開催される「お庭えんぶり」は、かつて大商人の家などでえんぶり組が舞っていたものを再現しています。甘酒と八戸せんべい汁を味わいながらゆっくりとえんぶりを鑑賞できます。

開催時期:2月17日~20日

場所:八戸市中心街・八戸市庁前市民広場など

交通:本八戸駅より徒歩約10分

問:八戸市観光課 0178-46-4040 八戸観光コンベンション協会 0178-41-1661



#### Hachinohe Enburi

Hachinohe Enburi is designated as a national important intangible folk—cultural property, recognized as one of three major winter festivals in Aomori, and as one of five major Michinoku Snow Festivals. Enburi is an agricultural ceremony to pray for a good hervest of the year. Dancers called Tayu put on tall hats reminiscent of horses and swing their heads. The distinctive dance represent the movements of seeding and rice planting. Also "Oniwa Enburi", held in the the garden of "Kojokaku", a national tangible cultural property, reproduces the old dance performed by the Enburi team at the residence of a leading merchant. The Enburi dance can be enjoyed with Amazake hot drink and Hachinohe cracker soup.

# 하치노혜 엔부리 축제

일본의 중요무형문화재이며 아오모리의 겨울철 3대 축제중 하나이자 동북지방의 5대 눈축제중 하나입니다. 엔부리는 한 해의 풍년을 기원하는 춤으로, 말형상의 화려한 모자를 쓴 '다유'라는 춤꾼이, 머리를 크게 흔들며 씨뿌리기나 모심기등의 동작을 표현하며 추는 것이 특징입니다. 또한 일본의 유형문화재인 '고죠카쿠'에서 개최되는 '마당엔부리'는, 그 옛날 대상인의 저택등에서 엔부리 춤꾼들이 추었던 춤을 재현한 것입니다. 감주와 하치노혜지방의 향토요리인 센베이지루를 맛보면서 느긋하게 엔부리를 감상할 수 있습니다.

Period:February 17-20

개최시기:**2**월1**7**일~20일

Place:Downtown of Hachinohe City, Citizen's Square near Hachinohe City
Office

장소:시의 중심가·시청앞 시민광장등 교통:하치노혜역에서 도보 약10분

Access: 10 min walk from Hon-Hachinohe sta.

문의:하치노헤시 관광과 0178-46-4040 하치노혜관광콘벤션협회 0178-41-1661

Inquiry: Tourism Section, Hachinohe City Office 0178-46-4040 Hachinohe Tourism and Convention Association 0178-41-1661

#### 八戸えんぶり

国の重要無形民俗文化財に指定されており、青森冬の三大まつり、みちのく五大雪まつりに数えられています。えんぶりは、その年の豊作を祈願するための舞で、太夫と呼ばれる舞手が馬の頭を象った華やかな烏帽子を被り、頭を大きく振る独特の舞が大きな特徴です。その舞は、稲作の一連の動作である、種まきや田植えなどの動作を表現したものです。

また、国の有形文化財「更上閣」で開催される「お庭えんぶり」は、かつて大商人の家などでえんぶり組が舞っていたものを再現しています。甘酒と八戸せんべい汁を味わいながらゆっくりとえんぶりを鑑賞できます。

開催時期:2月17日~20日

場所:八戸市中心街・八戸市庁前市民広場など 交通:本八戸駅より徒歩約10分

問:八戸市観光課 0178-46-4040 八戸観光コンベンション協会 0178-41-1661



# 八户沿步利

#### 八戸沿步利

被日本政府指定為重要無形民俗文化財(文物),是青森冬季三大節日慶典之一,(亦是陸奧五大雪節之一)。沿步利是為了祈禱豐年的一種舞蹈。被稱之為太夫的舞手, 頭帶象徵馬頭的烏帽,用力擺頭而舞是其最大的特徵。其舞蹈的動作與稻田的耕作有關, 既表現了播種也表現了插秧。另外,在國家指定文物「更上閣」舉行的「庭園沿步利」,是過去在商人、財主等大戶人家進行的舞蹈表演的再現。一邊吃八戶煎餅汁、飲甘酒, 一邊觀賞八戸沿步利是一種很好的享受。

被日本政府指定为重要无形民俗文化财(文物),是青森冬季三大节日庆典之一,(也是陆奥五大雪节之一)。沿步利是为了祈祷丰年的一种舞蹈。被称之为太夫的舞手,头带象征马头的鸟帽,用力摆头而舞是其最大的特征。其舞蹈的动作与稻田的耕作有关,既表现了播种也表现了插秧。另外,在国家指定文物"更上阁"举行的"庭园沿步利",是过去在商人、财主等大户人家进行的舞蹈表演的再现。一边吃八户煎饼汁、饮甘酒,一边观赏八户沿步利是一种很好的享受。

日期:2月17日~20日

場所:八戸市中心街・八戸市庁前市民廣場等處

交通:本八戸站 徒歩約10分鐘

詢問:八戸市觀光課 0178-46-4040 八戸觀光協議會 0178-41-1661

日期:2月17日~20日

场所:八戸市中心街,八戸市庁前市民广场等处

交通:本八戸站 徒歩约10分钟

询问:八戸市观光课 0178-46-4040 八戸观光协议会 0178-41-1661

### 主要なイベント(春)

## 弘前りんご花まつり

りんごの花は、桜の花が散る頃に咲き始めます。「弘前市りんご公園」では岩木山を背景にしたりんごの花畑の絶景を望むことができます。りんごの押し花つくり、親子りんご皮むき大会など、りんごにこだわった様々な体験、津軽三味線ライブなど、 多彩な催し物が行われます。

開催時期:5月上旬から中旬 時間:9AM~5PM

入園料:無料 (一部有料イベントあり) 場所:弘前市りんご公園

交通:弘前駅よりバス約15分 問:弘前市りんご公園 0172-36-7439



### Hirosaki Apple Blossom Festival

Flowers of apples start blooming when cherry blossoms are about to fall. Hirosaki City Apple Park offers a spectacular scenery of apple blossom orchard with Mt. Iwaki in the background. Various attractions such as Tsugaru-shamisen live and hands-on experiences associated with apples including pressing apple flowers and apple peeling family competition are available.

## 히로사키 사과꽃 축제

벚꽃이 지기 시작할 무렵 사과꽃이 피기 시작합니다. 「히로사키시 사과 공원」에서는 이와키산을 배경으로 일대에 펼쳐진 사과꽃밭의 절경을 한 눈에 조망할 수 있습니다. 또한 사과공원에서는 사과꽃 눌러붙이기, 사과껍질벗기기 가족대항등 사과와 관련된 다양한 이벤트는 물론, 츠가루샤미센의 라이브연주등 다채로운 행사가 열립니다.

Period: Early to Mid May Time: 9am-5pm

개최시기:5월 초순부터 중순 시간:9AM~5PM

Admission: Free (paid attractions: optional)

입장료:무료 (일부 유료 이벤트 있음)

장소:히로사키시 사과공위

Access:15 min from Hirosaki sta. by bus

Place: Hirosaki City Apple Park

Inquiry: Hirosaki City Apple Park 0172-36-7439

교통:히로사키역에서 버스로 약 15분. 문의:히로사키시 사과공원 0172-36-7439

### 主要なイベント(春)

## 弘前りんご花まつり

りんごの花は、桜の花が散る頃に咲き始めます。「弘前市りんご公園」では岩木山を背景にしたりんごの花畑の絶景を望むことができます。りんごの押し花つくり、親子りんご皮むき大会など、りんごにこだわった様々な体験、津軽三味線ライブなど、 多彩な催し物が行われます。

開催時期:5月上旬から中旬 時間:9AM~5PM

入園料:無料 (一部有料イベントあり) 場所:弘前市りんご公園

交通:弘前駅よりバス約15分 問:弘前市りんご公園 0172-36-7439

#### 弘前蘋果花節

弘前的蘋果花,是在櫻花謝落時,開始綻放的。在蘋果花盛開的時節,「弘前市蘋果公園」舉行蘋果花節。在園內不僅可以觀賞頻果花,還可眺望岩木山。在蘋果花節期間,舉行父母兒童共同參加的削蘋果皮大賽、貼蘋果花體驗等與頻果有關的活動。此外,那裡還有津輕三味線的演奏等。



### 弘前苹果花节

弘前的苹果花,是在樱花谢落时,开始绽放的。在苹果花盛开的时节,"弘前市苹果公园"举行苹果花节。在园内不仅可以观赏频果花,还可眺望岩木山。在苹果花节期间,举行父母儿童共同参加的削苹果皮大赛、贴苹果花体验等与频果有关的活动。此外,那里还有津轻三味线的演奏等。

 日期:5月上旬~中旬
 時間:9AM~5PM

 費用:免費 (一部分活動收費) 場所:弘前市蘋果公園
 费用:免费 (一部分活动收费) 场所:弘前市苹果公园

 交通:弘前站 巴士約15分鐘
 詢問:弘前市蘋果公園 0172~36~7439
 交通:弘前站 巴士约15分钟 询问:弘前市苹果公园 0172~36~7439

十和田湖湖水まつりは、十和田湖に夏の観光シーズンの到来を告げる祭りです。 花火大会ではイルミネーションに飾られた遊覧船が運航し、日中はよさこいやコンサート、フリーマーケット等のイベントが湖畔沿いで行われます。 開催時期:7月中旬	
場所:十和田湖畔休屋	
問:十和田市国立公園協会 0176-75-2426	
Lake Towada Firework Festival	도와다호수 호수축제
Lake Towada Firework Festival indicates that the summer tourism season has come to Towada area. The illuminated sightseeing boat runs during the firework festival, and in the daytime Yosakoi dance performance, concert, flea market are held along the lakeside.	도와다호수 호수축제는, 도와다호수에 여름관광시즌이 도래함을 알리는 축제입니다. 불꽃놀이가 열릴 때에는 일루미네이션으로 장식된 유람선이 운항되며, 낮에는 요사코이라는 춤축제와 콘서 트, 프리마켓등 다양한 이벤트가 호숫가 주변에서 열립니다.
Period:Mid July	개최시기:7월 중순
Place:Yasumiya, Lake Towada	장소:도와다호수 야스미야
Inquiry:Towada City National Park Association 0176-75-2426	문의:도와다시 국립공원협회 0176-75-2426

一	
十和田湖湖水まつりは、十和田湖に夏の観光シーズンの到来を告げる祭りで	す。
花火大会ではイルミネーションに飾られた遊覧船が運航し、日中はよさこいや=	コン
サート、フリーマーケット等のイベントが湖畔沿いで行われます。	

したのととしたナール

開催時期:7月中旬

場所:十和田湖畔休屋

問:十和田市国立公園協会 0176-75-2426

# 十和田湖湖水節

湖邊舉行各種演唱會、露天市場等。夜晚,焰火映紅天空,遊覽船在霓虹 燈的裝飾下顯得非常漂亮。



# 十和田湖湖水节

十和田湖湖水節,是宣告十和田湖夏季観光季節到来的慶典活動。白天在 湖邊舉行各種演唱會、露天市場等。夜晚,焰火映紅天空,遊覽船在霓虹 **行各种演唱会、露天市**场等。夜晚,焰火映红天空,游览船在霓虹灯的装饰下显 得非常漂亮。

日期:7月中旬	日期:7月中旬
場所:十和田湖畔休屋	场所:十和田湖畔休屋
	询问: <b>十和田市国立公园</b> 协会 0176-75-2426

### 恐山大祭・恐山秋詣り

むつ市には、比叡山・高野山とともに日本の三大霊場と呼ばれる霊場「恐山」があります。 荒涼とした光景が広がり地蔵信仰に基づく死者供養の場として、薬師の湯等を持つ湯治湯として昔も今も県内外から多くの人が訪れます。 恐山大祭(7月20日~24日)、 恐山秋詣り(10月中旬)で、イタコ(霊媒を行う女性)が死者の霊を呼ぶ口寄せは有名で、亡き人の言葉に触れたいと願う人々が列をつくります。 宿坊に泊まり温泉で旅の疲れを癒すことができます。

恐山大祭:7月20日~24日 恐山秋詣り:10月中旬

場所:恐山

問:恐山寺務所 0175-22-3825

#### Mt. Osore Grand Festival/Autumn Visiting

Mt. Osore located in Mutsu City is said to be one of Japan's three major sacred sites along with Mt Hiei and Mt. Koya. The site with a desolate scenery is known as the place for the repose of the soul of the deceased, and with the therapeutic bath. Many people visit here from all over Japan. Itako(female mediums) are well known for calling up the dead spirits during Mt. Osore Grand Festival (July 20–24) and the Autumn Visiting (Mid–October). Visitors who are willing to hear the words from the decreased stand in line. Lodging at the temple and relieving the fatigue from trip by soaking in the hot spring is available.



## 오소레잔 대제 · 오소레잔 가을 참배

무쯔시에는, 히에이잔, 코야산과 더불어 일본의 3대 영장이라고 불리는 오소레잔이 있습니다. 황량한 풍경속에서 지장보살신앙으로 죽은 자를 공양하는 곳으로써, 또한 병을 치료하는 온천이 있는 온천치료장으로써, 옛날이나 지금이나 많은 사람들이 찾는 곳입니다. 오소레잔 대제(7월20일~24일)나 오소레잔 가을 참배(10월 중순)에는 이타코라는 무당이 죽은 자의 혼을 부른다는 '구찌요세'가 유명하여, 죽은 사람의 말을 듣고 싶어하는 사람들이 많이 찾아옵니다. 절방에서 머물며 여행의 피로를 풀 수도 있습니다.

Mt. Osore Grand Festival:July20-24 Mt. Osore Autumn Visiting:Mid October

오소레잔 대제:7월20일~24일 오소레잔 가을 참배:10월 중순

Place: Mt. Osore

장소:오소레잔

Inquiry: Mt. Osore Temple Office 0175-22-3825

문의:오소레잔 절사무소 0175-22-3825

### 恐山大祭・恐山秋詣り

むつ市には、比叡山・高野山とともに日本の三大霊場と呼ばれる霊場「恐山」があります。 荒涼とした光景が広がり地蔵信仰に基づく死者供養の場として、薬師の湯等を持つ湯治湯として昔も今も県内外から多くの人が訪れます。 恐山大祭(7月20日~24日)、 恐山秋詣り(10月中旬)で、イタコ(霊媒を行う女性)が死者の霊を呼ぶ口寄せは有名で、亡き人の言葉に触れたいと願う人々が列をつくります。 宿坊に泊まり温泉で旅の疲れを癒すことができます。

恐山大祭:7月20日~24日 恐山秋詣り:10月中旬

場所:恐山

問:恐山寺務所 0175-22-3825

#### 恐山大祭 · 恐山秋季參拜

陸奧市的「恐山」與比叡山、高野山被稱之為日本三大霊場。按照地蔵信仰的習俗,人們把這荒涼的山野做為死者的祭祀之地。由於那裡有可治療疾病的溫泉,所以很久以來人專門到這裡拜訪。在恐山大祭(7月20日~24日)、恐山秋季參拜(10月中旬)時,巫女施法呼喚死者的霊魂、傳達亡人的話語。許多人為了與逝者「交流」排一列。夜晚還可在宿坊住宿,天然温泉可解除一天的疲勞。



### 恐山大祭·恐山秋季参拜

陆奥市的"恐山"与比睿山、高野山被称之为日本三大灵场。按照地藏信仰的习俗,人们把这荒凉的山野做为死者的祭祀之地。由于那里有可治疗疾病的温泉,所以很久以来许多人专门到这里拜访。在恐山大祭(7月20日~24日)、恐山秋季参拜(10月中旬)时,巫女施法呼唤死者的灵魂、传达亡人的话语。许多人为了与逝者"交流"排一列。夜晚还可在宿坊住宿,天然温泉可解除一天的疲劳。

恐山大祭:7月20日~24日 恐山秋季參拜:10月中旬

|恐山大祭:7月20日~24日 恐山秋季参拜:10月中旬

場所:恐山

场所:恐山

詢問:恐山寺務所 0175-22-3825

询问:恐山寺务所 0175-22-3825

### お山参詣

旧暦8月1日を目指して集団で岩木山に登拝する行事で、江戸時代には、庶民に定着したのではないかと言われています。大勢の参拝者が黄金色の御幣や色鮮やかな幟(のぼり)を掲げ練り歩きます。白装束に身を包んだ参拝者たちは、登山囃子が響く中「サイギ、サイギ」の掛け声を響かせ、岩木山神社を目指します。1984年に「岩木山の登拝行事」として国の重要無形民俗文化財に指定されました。

期間:9月上旬

場所:弘前市岩木庁舎から岩木山神社

問:岩木山観光協会 0172-83-3000



#### Oyama Sankei

Oyama Sankei is a ceremony climbing to Mt. Iwaki in a group, on August1 by the old calendar. It is said to be established among ordinary people in the Edo Period. A large number of worshippers march holding golden sacred wands and colorful banners. Worshippers in white clothing keep calling "Saigi-Saigi" and head for Iwaki-yama Shrine. This ceremony was designated as a national important folk cultural property in 1984.

## 오야마산케이

음력 8월 1일에 집단으로 이와키산에 등정 참배하는 행사로, 에도시대때 서민들에 의해 정착되었을 것이라고 알려져 있습니다. 흰 옷을 두른 참배객들이 황금색의 신장대나 화려한 색의 깃발들을 들고, 악기연주와 함께 「사이기 사이기」라는 함성을 울리며 이와키야마 신사를 향해 행진합니다. 1984년에 「이와키산 등정참배행사」로 일본의 중요무형문화재로 지정되었습니다.

Period: Early September 개최시기:9월 초순
Place:From Hirosaki City Iwaki Branch to Iwaki-yama Shrine 장소:히로사키시 이와키청사에서 이와키야마신사 사이
Inquiry:Mt. Iwaki Tourism Association 0172-83-3000 문의:이와키산 관광협회 0172-83-3000

### お山参詣

旧暦8月1日を目指して集団で岩木山に登拝する行事で、江戸時代には、庶民に定 着したのではないかと言われています。大勢の参拝者が黄金色の御幣や色鮮やか な幟(のぼり)を掲げ練り歩きます。白装束に身を包んだ参拝者たちは、登山囃子が 響く中「サイギ、サイギ」の掛け声を響かせ、岩木山神社を目指します。1984年に 「岩木山の登拝行事」として国の重要無形民俗文化財に指定されました。

期間:9月上旬

場所: 弘前市岩木庁舎から岩木山神社

問: 岩木山観光協会 0172-83-3000



## 拜山

從江戸時代開始,每年的旧暦8月1日,當地的人們都要在岩木山舉行登山 旗, 在登山號子聲中有節奏地向岩木山神社慢慢走去。1984年,「岩木山之 登拝行事 |被指定為国家重要無形民俗文化財(文物)。

## 拜山

从江户时代开始,每年的旧历8月1日,当地的人们都要在岩木山举行登山祭拜活 子声中有节奏地向岩木山神社慢慢走去。1984年,"岩木山之登拜行事"被指定为 国家重要无形民俗文化财(文物)。

日期:9月上旬 日期:9月上旬 場所:弘前市岩木庁舎~岩木山神社 场所:弘前市岩木庁舎~岩木山神社 詢問:岩木山觀光協會 0172-83-3000 询问:岩木山观光協会 0172-83-3000

## 駒フェスタ in 十和田

1885年に陸軍軍馬局出張所が開設され、3000余頭の馬を管理していた「駒の里」 として栄えた十和田市の歴史にちなんだまつりです。全国各地の上位入賞者が集 い、日本一を目指す「流鏑馬選手権」はまさに圧巻です。他にも「体験乗馬」や「馬 車運行」など馬にこだわったイベントが開催されます。

開催時期:10月中旬

場所:十和田市中央公園緑地他

問:十和田乗馬クラブ 0176-26-2945



# 고마훼스타 in 도와다

#### Horse Festival in Towada

The festival is associated with the history of Towada City, that the branch of Army War-HorseBureau was founded in 1885 and prospered by taking care of 3000 horses. Yabusame Tournament which many prize winners come gather from all over Japan and competing for the first prize is spectacular. Other horse-related activities such as horse riding experience and a horse buggy service are available.

도와다시는 1885년 육군의 군마국 출장소가 설치되어, 3000여마리의 말을 관리하는 「말의 고장」으로 번성했던 곳입니다. 고마훼스타는 이도와다시의 말에 얽힌 역사를 기념하는 축제입니다. 전국 각지의 상위입상자들이 모여, 우승을 겨루며 벌이는 「야부사메(말을 타고 달리며활을 쏘아 과녁을 맞추는 무예) 선수권」은 실로 압권입니다. 그 밖에 「승마 체험」이나 「마차운행」등, 말과 함께 즐길 수 있는 이벤트가 개최되고 있습니다.

Period: Mid October	개최시기:10월 중순
Place: Green Space of Chuo Park, Towada City	장소:도와다시 중앙공원녹지와 그 외
Inquiry:Towada Horse Riding Club 0176-26-2945	문의:도와다 승마클럽 0176-26-2945

### 駒フェスタ in 十和田

1885年に陸軍軍馬局出張所が開設され、3000余頭の馬を管理していた「駒の里」として栄えた十和田市の歴史にちなんだまつりです。全国各地の上位入賞者が集い、日本一を目指す「流鏑馬選手権」はまさに圧巻です。他にも「体験乗馬」や「馬車運行」など馬にこだわったイベントが開催されます。

開催時期:10月中旬

場所:十和田市中央公園緑地他

問:十和田乗馬クラブ 0176-26-2945



## 十和田馬节 十和田马节

十和田市有較長的養馬歷史,曾被称之為「馬之故鄉」。1885年日本陸軍軍馬局出張所在該市開設,多時曾有3000余頭馬匹在那裡飼養。馬節期間,全國各地的一流的騎手匯集于此,爭當日本一,「流鏑馬選手権」大赛,将整个節日推向高潮。此外,还舉辦「體驗乗馬」、「馬車運行」等與馬相關的活動。

十和田市有较长的养马历史,曾被称之为"马之故乡"。1885年日本陆军军马局出张所在该市开设,多时曾有3000余头马匹在那里饲养。马节期间,全国各地的一流的骑手汇集于此,争当日本一,"流镝马选手权"大赛将整个节日推向高潮。

日期:10月中旬日期:10月中旬場所:十和田市中央公園緑地等场所:十和田市中央公園绿地等詢問:十和田乗馬俱樂部 0176-26-2945询问:十和田乗马俱乐部 0176-26-2945

### 大間の超マグロ祭り(大間町)

2001年にスタートした「大間の超マグロ祭り」は、10月下旬に開催される「大間のマグロと海の幸」を存分に味わえるイベントです。運が良ければ、大物を仕留めて帰ってくる漁船を見ることもできます。マグロ解体ショ―には立ち見ができるほど多くの観光客が集まり、歓声が上がり人気があります。

また、大間からは津軽海峡を挟んで向こうにある函館の夜景も綺麗に見えます。

開催時期:10月中旬~下旬

場所:大間港

問:大間町商工会 0175-37-2233



## Oma Super Tuna Festival (Oma-Town)

This festival has started in 2001, held in late October every year which visitors can savor Oma Tuna and the blessings from the ocean. If you are lucky, you might be able to see the boats coming back with freshly caught tuna. The Tuna Cutting Show is very popular that a large number of tourists crowd around the show and they send up a cheer while watching the show.

Also, the night view of Hakodate can clearly be seen from Oma.

## 오오마 참치 축제(오오마 마찌)

2001년부터 시작된 「오오마 참치축제」는, 10월 하순에 개최되는 축제로 오오마의 참치와 해산물을 마음껏 맛볼 수 있는 이벤트입니다. 운이좋으면 대형 참치를 잡아 부두로 들어오는 어선을 볼 수도 있습니다. 축제중에 열리는 참치해체쇼는 서서 봐야할 만큼 많은 관광객이 모여, 환성을 울리며 흥겨워하는 인기있는 이벤트입니다. 또한 오오마 마을에서는 츠가루해협을 사이로 건너편에 있는 하코다테시의 멋진 야경도즐길 수 있습니다.

Period: Mid October-Late October

개최시기:10월 중순~하순

Place: Oma Port

장소:오오마 항구

Inquiry:Oma Town Commerce & Industry Association 0175-37-2233

문의:오오마마찌 상공회 **0175-37-2233** 

### 大間の超マグロ祭り(大間町)

2001年にスタートした「大間の超マグロ祭り」は、10月下旬に開催される「大間のマグロと海の幸」を存分に味わえるイベントです。運が良ければ、大物を仕留めて帰ってくる漁船を見ることもできます。マグロ解体ショ―には立ち見ができるほど多くの観光客が集まり、歓声が上がり人気があります。

また、大間からは津軽海峡を挟んで向こうにある函館の夜景も綺麗に見えます。

開催時期:10月中旬~下旬

場所:大間港

問:大間町商工会 0175-37-2233



## 大间金枪鱼节

## 大間鮪魚節

每年的10月下旬舉辦的大間鮪魚節,始於2001年。屆時,人們可以品嚐到大間鮪魚和各種海鮮。如果運氣好的話,還可能看到滿載著海鮮歸來的漁船。在解体鮪魚的現場集聚了許多的觀光客,隨著鮪魚的被解體,人們不斷地發出了歡呼聲。另外,在夜晚還可以隔著津輕海峡眺望函館的美麗夜景。

每年的10月下旬举办的大间金枪鱼节,始于2001年。届时,人们可以品尝到大间金枪鱼和各种海鲜。如果运气好的话,还可能看到满载着海鲜归来的渔船。在解体金枪鱼的现场集聚了许多的观光客,随着金枪鱼的被解体,人们不断地发出了欢呼声。另外,在夜晚还可以隔着津轻海峡眺望函馆的美丽夜景。

日期:10月中旬~下旬

場所:大間港

問:大間町商工會 0175-37-2233

日期:10月中旬~下旬

场所:大间港

询问:大间町商工会 0175-37-2233

## 五所川原市 地吹雪体験

津軽の厳寒の中を地吹雪体験しながら巡るという雪国ならではのユニークな体験 ツアーです。モンペに角巻き、カンジキといった昔ながらの格好で、白一色の雪原を 歩く体験をします。馬ソリに乗車し、昼食は郷土料理・じゃっぱ汁定食で温まりま す。地吹雪になるかどうかは運次第ですが、地面に積もった雪が強風で舞い上が る津軽名物「地吹雪」を体験してみたい方におすすめのツアーです。

開催時期:1月下旬~3月中旬

開催場所: 五所川原市 金木地区 イベント料金: 大人1,000円 小人: 500円

問:津軽地吹雪会 0173-52-2012(9AM~5PM)



#### Goshogawara Blizzard Tour

This is very unique tour to experience the severe winter in the blizzard. Participants put on the traditional warm clothing and walk on a white snowfield. Then getting on a horse buggy and savor the hot local cuisine "Jappa-jiru" soup set. It is up to your fortune if you encounter a blizzard, but if you are interested in experiencing the blizzard blowing the snow up from the ground, this tour is highly recommended.

## 고쇼가와라시 지후부끼(땅눈보라) 체험

츠가루지방의 혹독한 추위 속에서 눈보라를 맞으며 걷는 체험형 투어입니다. 설국이기에 체험할 수 있는 이 독특한 투어는 몸베에 각반, 두루마기, 설피등 일본의 옛 복장으로 몸을 두르고 온통 새하얀 설원을 걷습니다. 향토요리인 자 파지루(대구잡탕)로 추위를 달래는 것도 좋습니다. 츠가루지방의 명물인 땅눈 보라를 체험할 수 있느냐 없느냐는 운에 달려 있지만, 땅에 쌓인 눈이 강풍에 휩쓸려 부는 지후부끼(땅눈보라)를 체험하고 싶은 분에게는 꼭 추천하고 싶은 투어입니다.

Period:Late January - Mid March

개최시기:1월 하순~3월 중순

Where:Kanagi area, Goshogawara City Fee: Adult/1,000yen Child/500yen 장소:고쇼가와라시 가나기마을, 참가요금:어른 1.000엔 어린이:500엔

Inquiry:Tsugaru Brizzard Association 0173-52-2012(9am-5pm)

문의: 츠가루 지후부끼 모임 0173-52-2012(9AM~5PM)

### 五所川原市 地吹雪体験

津軽の厳寒の中を地吹雪体験しながら巡るという雪国ならではのユニークな体験ツアーです。モンペに角巻き、カンジキといった昔ながらの格好で、白一色の雪原を歩く体験をします。馬ソリに乗車し、昼食は郷土料理・じゃっぱ汁定食で温まります。地吹雪になるかどうかは運次第ですが、地面に積もった雪が強風で舞い上がる津軽名物「地吹雪」を体験してみたい方におすすめのツアーです。

開催時期:1月下旬~3月中旬

開催場所: 五所川原市金木地区 イベント料金: 大人1,000円 小人: 500円

問:津軽地吹雪会 0173-52-2012(9AM~5PM)

#### 五所川原市 地吹雪體驗

在津輕的厳冬裡體驗地吹雪,是雪国青森所獨有的觀光旅程。穿上日本傳統的防寒褲,披上毛披肩,腳踏雪地行走具在銀白色的雪地裡進行踏雪體驗。是否能夠體驗到真正的地吹雪,那要看天氣的情況(積雪與強風)。體驗了地吹雪後還可以乘馬爬犁,品嚐風味獨特的鄉土料理(雜燴湯等)。



#### 五所川原市地吹雪体验

在津轻的严冬里体验地吹雪,是雪国青森所独有的观光旅程。穿上日本传统的防寒裤,披上毛披肩, 脚踏雪地行走具在银白色的雪地里进行踏雪体验。是否能够体验到真正的地吹雪, 那要看天气的情况(积雪与强风), 还有你的运气。体验了地吹雪后还可以乘马爬犁,品尝风味独特的乡土料理(杂烩汤等)。

日期:1月下旬~3月中旬
日期:1月下旬~3月中旬
場所:五所川原市 金木地区 費用:成人1,000日幣 兒童:500日幣 场所:五所川原市 金木地区 费用:成人1,000日元 儿童:500日元

詢問:津輕地吹雪會 0173-52-2012(9AM~5PM) 询问:津轻地吹雪会 0173-52-2012(9AM~5PM)

## 十和田湖冬物語

毎年2月に24日間にわたって開催される十和田湖冬期の最大イベント。ステージで は津軽三味線や祭りを体験できます。夜には、雪と光をテーマにスノーランプやイ ルミネーションなど様々な明かりでライトアップがされ、花火も打ち上げられ、幻想 的な雰囲気が広がります。また、ゆきあかり横丁では、郷土料理も堪能でき、かまく らBarでは、氷のグラスと雪のテーブルでカクテルなどが楽しめます。その他にも、 雪で遊ぶことのできる体験イベントやワークショップが多数開催されています。

開催時期:2月第1金曜日前後から第3日曜日前後

場所:十和田湖畔休屋特設イベント会場

問:十和田湖国立公園協会 0176-75-2425



## 도와다호수 겨울이야기 축제

#### Lake Towada Winter Stories

This is the biggest winter festival in Lake Towada held for 24 days in February every year. Tsugaru Shamisen performance and local festivals can be experienced at the stage. Snow-and-light-themed snow lamps and various illumination light up the area at night, and winter fireworks produce the romantic atmosphere. Food stalls serve the local cuisine, and cocktails 눈동굴 Bar에서는 칵테일등을 즐길 수 있으며, 그 밖에도 눈으로 체험할 수 있 are served in the ice glass on the snow table in the Igloo Bar. Various attractions such as playing with snow experience and hands-on workshop are available.

매년 2월에 24일 동안 개최되는 도와다호수의 겨울철 최대 이벤트。무대에서 는 츠가루샤미센 연주나 축제 공연이 펼쳐지고, 밤이 되면 눈과 빛을 테마로 한 스노우램프나 일루미네이션등 다양한 조명이 라이트업되어 불꽃놀이와 함 께 환상적인 분위기를 연출합니다. 또한, 눈조명의 선술집에서는 향토요리를, 는 다양한 이벤트가 개최되고 있습니다.

Period: Around the first Friday to the 3rd Sunday of February	개최시기:2월 제1금요일 전후부터 제3일요일 전후까지
Place:Yasumiya Special Event Space in Lake Towada	장소:도와다호수 야스미야 특설 이벤트 행사장
Inquiry:Lake Towada National Park Association 0176-75-2425	문의:도와다호수 국립공원협회 0176-75-2425

### 十和田湖冬物語

毎年2月に24日間にわたって開催される十和田湖冬期の最大イベント。ステージで は津軽三味線や祭りを体験できます。夜には、雪と光をテーマにスノーランプやイ ルミネーションなど様々な明かりでライトアップがされ、花火も打ち上げられ、幻想 的な雰囲気が広がります。また、ゆきあかり横丁では、郷土料理も堪能でき、かまく らBarでは、氷のグラスと雪のテーブルでカクテルなどが楽しめます。その他にも、 雪で遊ぶことのできる体験イベントやワークショップが多数開催されています。

開催時期:2月第1金曜日前後から第3日曜日前後

場所:十和田湖畔休屋特設イベント会場

問:十和田湖国立公園協会 0176-75-2425



## 十和田湖冬物语

#### 十和田湖冬物語

毎年的2月份, 在十和田湖舉辦歷時24天的大型冬季慶典。白天既可以體 驗身處冰雪世界的樂趣,還可欣賞津輕三味線的演奏。夜晚,整個會場在燈 **冰雪世界的**乐趣,还**可欣赏津轻三味线的演奏。夜晚,整个会场在灯光的映照下**, 光的映照下,色彩繽紛分外迷人。霓虹燈和聚光彩燈令人眼花繚亂,空中 的焰火彷彿把人帶入了夢幻般的世界。此外,在雪明横丁(飲食街)還可品 嚐到當地的郷土料理。還可在小雪屋的酒吧裡用冰製的酒杯.品嚐雞尾 酒。

|色彩缤纷分外迷人。 霓虹灯和聚光彩灯令人眼花缭乱, 空中的焰火仿佛把人带 入了梦幻般的世界。此外,在雪明横丁(饮食街)还可品尝到当地的乡土料理。还 可在小雪屋的酒吧里用冰制的酒杯.品尝鸡尾酒。

日期:2月第1個星期五~第3個星期日前後

場所:十和田湖畔休屋特設會場

詢問: 十和田湖國立公園協會 0176-75-2425

日期:2月第1个星期五~第3个星期日前后

场所:十和田湖畔休屋特设会场

询问: 十和田湖国立公园协会 0176-75-2425

八甲田"雪の回廊と温泉ウォー	_/	- 1	. 4	4	ı	/	/				7	)	,	,	,		1	3	,	,	,	,	3	1				,	,	,	,							1	1				,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,	,		,	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7				•	•	•	•	)	)	•		•	,	4	4		•											-		_	ŀ		;	_		•	,		_	L	ı			ľ	Ī	ı					l	Į	Į		k	i	,	,	Į	Į	ļ						1		Ę
----------------	----	-----	-----	---	---	---	---	--	--	--	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	---	---	--	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	---	---	--	---	---	--	---	---	--	---	---	---	--	--	---	---	---	--	--	--	--	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	---	--	---

冬期間通行止めとなる八甲田の酸ケ湯から谷地区間は、4月1日から一般開通しま す。このイベントは、その直前に、除雪したての高さ9mにも及ぶ雪の大回廊8kmを 歩く春の風物詩です。ゴール地点では鍋物サービスもあり、ウォーク終了後に入る 温泉は格別です。

開催時期:3月下旬(事前に要予約) 時間:8AM~5PM(コースにより異なる)

料金:3,900円(バス・入浴料込) 開催場所:酸ケ湯から谷地区間

問:青森観光コンベンション協会 017-723-7211

## Hakkoda"Walking Along Snow Corridor"

The road between Sukayu and Yachi in Hakkoda is closed in winter time. and re-open to the public from April 1. This tour is to enjoy walking 8 kilometers along the snow corridor reaching a height of 9 meters. Free warm pot dish is offered at the goal, and soaking in the hot spring after the long is utter bliss.



## 핫코다산 "눈터널과 온천 걷기"

겨울동안 통행이 금지되었던 스카유온천에서 야치온천사이의 구간은, 4월 1일 부터 일반 통행이 개통됩니다. 이 이벤트는 개통되기 바로 전, 막 제설작업이 끝난 높이 9m에 달하는 거대한 눈터널을 걷는 봄의 풍물시입니다. 골인 지점 에는 찌게요리 서비스도 있으며, 걷기가 끝난 후에 즐기는 온천은 각별합니다.

Period: Late March (Reservation Required)

개최시기:3월 하순(사전 예약 필수) 시간:8AM~5PM(코스에 따라 다름) Time:8am-5pm(varies with courses)

Fee: 3,900yen (bus fare & hot spring admission included)

요금:3,900엔(버스•온천요금 포함) 개최장소:스카유온천부터 야치온천 구간 Where: between Sukavu and Yachi

Inquiry: Aomori Tourism and Convention Association 017-723-7211

문의:아오모리관광콘벤션협회 017-723-7211

#### 八甲田"雪の回廊と温泉ウォーク"

冬期間通行止めとなる八甲田の酸ケ湯から谷地区間は、4月1日から一般開通します。このイベントは、その直前に、除雪したての高さ9mにも及ぶ雪の大回廊8kmを歩く春の風物詩です。ゴール地点では鍋物サービスもあり、ウォーク終了後に入る温泉は格別です。

開催時期:3月下旬(事前に要予約) 時間:8AM~5PM(コースにより異なる)

料金:3,900円(バス・入浴料込) 開催場所:酸ケ湯から谷地区間

問:青森観光コンベンション協会 017-723-7211

#### 八甲田「雪迴廊與温泉健行」

八甲田的酸湯溫泉地区,冬季通行禁止。每年從4月1日開始通行。雪回廊與温泉健行活動在道路正式開通之前舉行。屆時,高達9m、長8km的雪迴廊,呈現在人們的眼前。人們沿迴廊健行,迎接春天的到來。到達健行的終點後,還可泡天然溫泉、品風味兒火鍋。



### 八甲田"雪回廊与温泉健行"

八甲田的酸汤温泉地区,冬季通行禁止。每年从4月1日开始通行。"雪回廊与温泉健行"活动在道路正式开通之前举行。届时,高达9m、长8km的雪回廊,呈现在人们的眼前。人们沿回廊健行,迎接春天的到来。到达健行的终点后,还可泡天然温泉、品风味儿火锅。

日期:3月下旬(事前預約)

時間:8AM~5PM(因路線不同, 時間有所變化)

費用:3,900日幣(含巴士費、溫泉入場費) 場所:酸湯至谷地区間

詢問:青森觀光協議會 017-723-7211

日期:3月下旬(事前预约)

时间:8AM~5PM(因路线不同, 时间有所变化)

费用:3,900日元(含巴士费、温泉入场费) 场所:酸汤至谷地区间

询问:青森观光协议会 017-723-7211